

Onze nouveaux sites Web franco-ténois

Le *franco-nord.com* est de retour sur la toile.

Page 3

Audiences publiques du gazoduc

Bevington conserve le titre d'intervenant

Page 5

Cet hiver était le plus chaud

Le printemps est officiellement entamé depuis lundi et l'hiver qu'on laisse derrière nous a été particulièrement doux.

Page 7

Le Nunavoix

Pages 9 et 10

Les Rendez-vous à Fort Smith

Page 12

Sommaire	
Éditorial	Page 4
Mots croisés	Page 16
Offres d'emploi	Page 10



Batiste W. Foisy

La cathédrale Notre-Dame du Nord à Inuvik, mieux connue sous le nom d'Église igloo, a été construite dans les années 1950 par le frère Maurice Larocque, né au Québec. L'histoire veut que le frère Larocque ait bâti l'église sans le moindre plan. Sur cette photo, on voit les étranges réflexions lumineuses qui virevoltent à l'intérieur de la coupole de l'Église.

Mine Ekati

Le syndicat dépose un ultimatum

La première grève du diamant au Canada pourrait commencer la semaine prochaine.

Batiste W. Foisy

S'il n'y a pas immédiatement de progrès dans les négociations, les mineurs d'Ekati enclencheront une grève générale illimitée, le 29 mars. C'est l'ultimatum qu'ont lancé à leur employeur les Travailleurs unis du diamant, représentés par la branche nordique de l'Alliance de la fonction publique du Canada (AFPC).

Lundi dernier, le syndicat a déposé un avis de grève à BHP Billiton, à qui appartient la plus grosse mine de diamants en opération au Canada. Depuis plus d'un an et demi, les travailleurs d'Ekati tentent de conclure ce qui serait leur toute première convention collective.

Une proposition finale a été présentée aux membres en février, le syndicat recommandant alors d'accepter l'offre de la compagnie australienne. Or, le 14 mars, les travailleurs ont massivement rejeté la proposition. Les trois quarts d'entre eux ont voté contre.

Depuis, les négociations sont au point mort. Selon le vice-président de l'AFPC pour la région du Nord, Jean-François Des Lauriers, c'est suite au refus de la compagnie de retourner immédiatement à la table de négociation que la décision de déposer un avis de grève a été prise.

Du côté de l'employeur, on indique qu'avant le dépôt de l'avis de grève, BHP avait suggéré de reprendre les négociations à partir du 18 avril, date avant laquelle le négociateur de la partie patronale ne serait pas disponible. Cette information a été corroborée par Des Lauriers qui juge, cependant, que cet échéancier est trop long, voire que cela fait montre du peu d'intérêt que porte l'employeur pour les négociations.

« Qu'est-ce qui pourrait être plus important que de retourner à la table de négociation quand on a une grève imminente qui nous pend au nez? », demande le syndicaliste.

Une porte-parole de BHP Billiton, Dina Twissel, affirme que la compagnie

jauge présentement la possibilité d'une reprise plus hâtive des négociations. « Nous avons reçu l'avis de grève et nous examinons présentement nos options », déclare-t-elle.

Ce seront là les seuls commentaires publics de la partie patronale. « Notre compagnie préfère ne pas négocier à travers des médias », affirme Twissel.

Salaires et vacances

Selon Des Lauriers, qui précise qu'il se fonde sur les commentaires des membres du syndicat, la question des salaires serait un des points les plus importants à revoir.

Non pas que les salaires ne conviennent pas aux travailleurs, ce serait plutôt la façon de les déterminer qui dérange. En ce moment, les salaires sont fixés au gré de l'employeur, selon une évaluation

Ekati
Suite en page 2

ÉCHOS des T.N.O.

Batiste W. Foisy

C'est le Carnaval !

Eh oui, dès ce soir, le Caribou Carnival ouvre ses portes, pour une 51^e fois. Le plus ancien festival des TNO sera, comme d'habitude bourré d'activités dont les incontournables : les concours de camions et de chiens laids, les concours de sculptures sur neige, le couronnement de la reine, les feux d'artifice, le tournoi de *hand games* dénés traditionnels et, bien entendu, la cabane à sucre de l'Association franco-culturelle de Yellowknife. Cette année le parcours de la course de traîneaux à chiens a été modifié pour permettre plus d'occasions d'observer les attelages. Radio Taïga sera sur place. Ça va être la fête. Venez donc vous sucrer le bec, ça arrive juste une fois par année.

Envie de parader ?

Le Rotary Club de Yellowknife est déjà à la recherche de fiers patriotes Canadiens pour la parade du 1^{er} Juillet. Cette année le Club à l'ambition d'organiser la plus grosse parade jusqu'à présent. « La fête nationale n'a peut-être pas lieu demain, mais c'est important de commencer à penser et à planifier l'événement dès maintenant », affirme le Club dans un communiqué de presse. Les personnes intéressées à prendre part à la parade ou à monter un char allégorique sont invitées à visiter le site Web du Rotary Club (www.yellowkniferotary.ca) ou appeler au 445-6845.

Directrice récompensée

La directrice adjointe de l'école Chief Jimmy Bruneau, de Rae-Edzo, Tammy Steinwand a reçu, le prix de l'Association des enseignants des TNO pour les éducateurs autochtones. Née à Rae, elle a fait ses études secondaires à Yellowknife et travaille aujourd'hui dans sa propre communauté. « Je voulais montrer aux gens de mon village que j'étais capable de le faire », a-t-elle lancé lors de la cérémonie. Tammy a grandement contribué à la mise en place de programmes scolaires spécialement conçus pour les besoins des élèves tlichos. Pour elle, l'enseignement de la chasse, de la trappe, de la pêche et de la vie en forêt est essentiel à l'enseignement des jeunes Autochtones. « Il y a beaucoup d'élèves qui ne vont pas à leurs cours. Mais quand la classe se passe dans le bois, ils sont toujours présents », note-t-elle. Félicitations pour cette récompense.

Championnat de ski

Dans le cadre du Caribou Carnival, différentes compétitions sportives auront lieu au Club de ski de Yellowknife, les 25 et 26 mars. Les compétitions comprennent, le Championnat de ski des TNO, la Course sur invitation de Yellowknife et la Coupe polaire de biathlon. Des activités sont organisées pour les enfants, les adolescents et leurs parents.

www.skiyellowknife.com

Ekati

Suite de la page 1

personnelle des employés. « C'est complètement basé sur leur évaluation », indique le vice-président de l'AFPC qui préconise plutôt une échelle salariale définie par la convention collective.

Les travailleurs d'Ekati voudraient également davantage de vacances. « En ce moment ils n'ont droit qu'à deux semaines de congé par année », affirme Des Lauriers.

On sait toutefois que les quarts de travail des mineurs sont de deux semaines à la mine, suivies de deux semaines à la

maison. On pourrait donc penser que, en définitive, les mineurs sont en congé six mois par année.

Mais le syndicaliste réfute cette mathématique. « Pendant les deux semaines à la mine, ils travaillent 12 heures par jour, sept jours par semaine. », dit-il. Même en comptant les deux semaines de relâche mensuelles, la semaine de travail moyenne d'un mineur dure donc à peu près 42 heures. « Quand les travailleurs reviennent la maison, ils sont exténués », commente le syndicaliste.

En outre, les travailleurs demandent des compensations pour le travail lors des jours fériés, ce qu'ils n'ont pas en ce moment. Ils recherchent aussi à faire reconnaître leur ancienneté et à être consultés lorsque l'employeur offre des emplois en sous-traitance.

Autochtones

Le syndicat affirme aussi vouloir de meilleures conditions de travail pour ses membres autochtones.

Déclarant toujours se référer aux commentaires émis par les membres, Des Lauriers prétend que les travailleurs autochtones sont traités différemment des autres travailleurs, notamment quant aux éva-

luations de performance. « Les évaluations sont plus dures pour eux autres, dit-il. Ça compromet leurs chances d'avancement. »

Il n'est pas question d'imposer des quotas minimaux d'embauche pour les autochtones, étant donné que des exigences ont déjà été fixées à cet effet avec la nation Tlichos, lors des négociations de la compagnie sur l'accès aux terres autochtones. Cependant, le syndicat note le besoin de fournir de l'information plus détaillée à ce sujet.

« Nous n'avons jamais réussi à obtenir un chiffre concret, là-dessus », déplore Des Lauriers.

Ekati est la seule mine de diamants syndiquée au Canada.

Ontario

Système scolaire à revoir

Louis-/Marie Achille

(APF) - L'Association des enseignantes et enseignants franco-ontariens (AEFO) lance un cri d'alarme en faveur de la redéfinition du système

scolaire francophone qui perd du terrain. En conférence de presse, la semaine écoulée, le président de l'AEFO, Paul Taillefer, a révélé que le système a perdu 15 000 élèves depuis ces 10 dernières années.

Motifs d'inquiétude

Les causes en sont multiples, souligne l'enseignant qui cite entre autres le mouvement démographique dans la province et le départ des jeunes vers le système d'immersion de langue anglaise. En moyenne, par année, 300 élèves quittent l'école francophone, déplore le dirigeant de l'AEFO qui constate que le « modèle actuel ne répond plus aux besoins des élèves, aux attentes de la communauté et est loin d'être à la fine pointe ».

Pistes pour remonter la pente

Le responsable de l'Association a partagé ses inquiétudes, le 13 mars dernier, lors de l'annonce de l'adoption du Livre blanc de l'AEFO par le 3^e congrès d'orientation qui s'était déroulé autour du thème « Nos écoles, notre avenir ».

Une quinzaine de recommandations ont été adoptées et elles portent notamment sur la formation continue et l'accueil des minorités ethnoculturelles.



LE CRTC

VEUT VOS

COMMENTAIRES



Le CRTC invite les parties intéressées à se prononcer sur l'ajout proposé de **HORIZON CHANNEL** aux listes de services par satellite admissibles à une distribution en mode numérique. HORIZON CHANNEL est un service d'intérêt général offrant 24 heures sur 24 une programmation en provenance de Hong Kong composée d'environ 25 % d'émissions en mandarin et de 75 % en cantonais.

Pour de plus amples renseignements, veuillez consulter l'avis public. Vos commentaires doivent nous parvenir en utilisant **L'UNE** des façons suivantes : utiliser le lien du « *Formulaire d'interventions/observations* » à la section « Instances publiques » du site web du CRTC; ou écrire au CRTC, Ottawa (Ont.), K1A 0N2; ou envoyer un fax à la Secrétaire générale (819) 994-0218. Vos commentaires doivent être reçus par le CRTC au plus tard le **5 avril 2006** et **DOIVENT** inclure la preuve qu'une copie a été envoyée au sponsor canadien. Toute information soumise, incluant votre adresse courriel, votre nom ainsi que tout autre renseignement personnel que vous nous aurez fourni, sera disponible sur le site Internet du CRTC. Pour plus d'informations : 1-877-249-CRTC (sans frais) ou Internet : <http://www.crtc.gc.ca>. Document de référence : **Avis public CRTC 2006-27**



Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

#152



Gouvernement

du Canada

Government

of Canada

ATTENTION, PROPRIÉTAIRES DE BATEAU

Transports Canada souhaite informer les propriétaires d'embarcations de plaisance qu'à compter du 1^{er} avril 2006,* ils pourront présenter une demande de permis d'embarcation de plaisance auprès des 320 Centres Service Canada au pays. Visitez servicecanada.gc.ca ou composez le 1 800 O-Canada (1 800 622-6232) ou le numéro ATS 1 800 926-9105 pour connaître l'adresse du Centre Service Canada le plus près de chez vous.

Les embarcations de plaisance de 12 m ou moins propulsées par un moteur de 10 hp (7,5 kW) ou plus doivent détenir un numéro de permis. Ce numéro aide les équipes de recherche et de sauvetage ainsi que d'autres organisations à identifier rapidement les embarcations en cas d'urgence.

Transports Canada est le ministère fédéral responsable de la surveillance de la sécurité nautique. Pour de plus amples renseignements sur la sécurité nautique, visitez www.securitenautique.gc.ca.

**L'Agence des services frontaliers du Canada n'émettra plus de permis à compter du 1^{er} avril 2006.*



Canada

Onze nouveaux sites Web franco-ténois

Le *franco-nord.com* est de retour sur la toile.

Batiste W. Foisy

Après une absence de quelques mois, le réseau associatif franco-ténois est de retour sur la vaste toile du monde. Les sites Web du réseau associatif franco-ténois ont tous été revampés et mis à jour. En tout, ce sont onze nouveaux sites qui ont été mis en ligne, ces dernières semaines.

Avec autant de nouvelles pages électroniques, où l'internaute franco-ténois doit-il se rendre pour se tenir au courant des activités du réseau ? « Le portail Franco-nord (*franco-nord.com*) », suggère le directeur général de la Fédération franco-Ténoise, Léo-Paul Provencher.

« Le Portail est destiné aux Franco-Ténois en premier lieu. C'est de l'information générale », explique-t-il.

C'est aussi ce site-parapluie qui vous donne accès à tous les autres. L'onglet « Réseau associatif » vous mène aux sites des associations francophones régionales, de même qu'à ceux de l'Association des parents ayants-

droit de Yellowknife, de la garderie Plein soleil, de Radio Taïga et du Conseil de développement économique des TNO. L'onglet « Services » vous mènera aux sites d'Alpha TNO, du Comité de coordination jeunesse et du Réseau TNO santé. L'onglet « Clin d'œil sur la FFT », vous dirigera, enfin, vers le site de la Fédération.

En plus de tout ça, le portail vous donne accès à une grande – trop grande, pourrait-on dire – variété de liens et de fils de nouvelles sur la francophonie canadienne.

Il est à noter que tous ces sites (voir encadré) en sont encore à leurs balbutiements, et plusieurs d'entre eux gagneront en maturité dans les semaines à venir. « Je suis loin d'avoir tout rentré l'information que je veux voir là », admet, lui-même, Provencher à propos du site de la Fédération Franco-Ténoise.

À jour

Un des objectifs de ces sites Web est de fournir une information à jour de ce qui se passe dans le réseau.

On devrait, par exemple, retrouver sur le site du comité jeunesse, le calendrier des activités jeunesse à venir. Bref, en faire un site qu'on visite encore et encore.

Pour que ça marche, il faudra bien entendu que les sites soient mis à jour régulièrement. C'est là un des défis les plus importants pour le succès de ces sites, estime Provencher.

« C'est une habitude à prendre. Il y a un processus éducatif à mettre en place », dit-il.

Au début du projet, le webmestre de la Fédération veillera au grain et rappellera aux gestionnaires des sites de les mettre à jour. « Nous voulons faire un suivi hebdomadaire », affirme le directeur général.

Certains se sont déjà faits à ce système, comme le coordonnateur d'Alpha TNO, Jaqui Gagnon, qui assure mettre son site à jour « à tous les jours. »

Ce dernier invite, d'ailleurs les internautes à venir faire leur tour du côté d'*alphatno.ca* pour découvrir son organisme. « Ça s'adresse aux familles avec des enfants en bas âge qui souhaitent faire des activités avec leurs enfants pour développer leurs aptitudes langagières », précise-t-il.

Par ailleurs, le portail francophone Au rendez-vous (*www.e-rendez-vous.info*), qui comprend une section sur les TNO fonctionne à nouveau. Le portail était en dérangement depuis décembre, il a été remis en marche. Vous y retrouverez, prochainement la Revue de presse circumpolaire de *L'Aquilon* qui avait mise en veilleuse depuis ce temps.

On s'en voudrait de ne pas signaler, par la même occasion, l'existence des portails francophones du Nunavut (*www.franco-nunavut.ca*, en ligne récemment) et du Yukon (*www.afy.yk.ca*) qui présentent tous les deux une gamme variée d'information en français sur le Nord, de même que le site Nordicité (*www.nordicite.com*) qui demeure une référence en matière de francophonie nordique.

Toutes les adresses

Alpha TNO : *alphatno.ca*

Association des francophone du delta du Mackenzie : *afdm.ca*

Association des francophone de Fort Smith : *associationfrancophonesfortsmith.ca*

Association des parents ayants-droit de Yellowknife : *apady.ca*

Association franco-culturelle de Hay River : *afchr.ca*

Association franco-culturelle de Yellowknife : *afcy.info*

Comité de coordination jeunesse : *comitejeunesse.ca*

Conseil de développement économique des TNO : *cdetno.com*

Garderie Plein soleil : *garderiepleinsoleil.ca*

Réseau TNO santé : *reseautnosante.ca*

L'Association des francophones du delta du Mackenzie

Un dîner réussi



Claude Gervais

Encore une fois, l'AFDM a connu un autre dîner mensuel intéressant le vendredi 10 mars dernier. Devant plus de 25 participants, le président, Claude Gervais, a fait l'annonce officielle du quatrième Poker rallye

familial de motoneiges, qui avait lieu le dimanche 19 mars, au Lion's Den, près du lac Boot.

De plus, le prochain ciné-club se tiendra le jeudi 6 avril à compter de 19 h au Café Gallery sur la rue principale.

Le prochain dîner mensuel se tiendra au Eskimo Inn le vendredi 7 avril à compter de midi.

Autre événement important : notre cabane à sucre lors du 49^e *Muskrat*

Jamboree qui se tiendra du 7 au 10 avril 2006.

Finalement, il y a eu la présentation de notre pancarte qui sera installée à l'aéroport d'Inuvik, dans la prochaine semaine.



LE CRTC VEUT VOS COMMENTAIRES

Canada

Le CRTC invite les parties intéressées à se prononcer sur l'ajout proposé de **NEW SAT** aux listes de services par satellite admissibles à une distribution en mode numérique. NEW SAT est un service d'intérêt général offrant 24 heures sur 24 une programmation variée (nouvelles, information politique, interview variétés, comédies, drames, musique et sport) en langue arabe qui provient du Liban. Aucune émission n'est sous-titrée en anglais ou diffusée sur un second canal d'émissions sonores.

Pour de plus amples renseignements, veuillez consulter l'avis public. Vos commentaires doivent nous parvenir en utilisant **L'UNE** des façons suivantes : utiliser le lien du « Formulaire d'interventions/observations » à la section « Instances publiques » du site web du CRTC; ou écrire au CRTC, Ottawa (Ont.), K1A 0N2; ou envoyer un fax à la Secrétaire générale (819) 994-0218. Vos commentaires doivent être reçus par le CRTC au plus tard le **5 avril 2006** et **DOIVENT** inclure la preuve qu'une copie a été envoyée au sponsor canadien. Toute information soumise, incluant votre adresse courriel, votre nom ainsi que tout autre renseignement personnel que vous nous aurez fourni, sera disponible sur le site Internet du CRTC. Pour plus d'informations : 1-877-249-CRTC (sans frais) ou Internet : <http://www.crtc.gc.ca>. Document de référence : **Avis public CRTC 2006-28**



Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

#153



Le président, Claude Gervais, et l'ex présidente, Anne Chuch, présentent la pancarte.



APPRENEZ la SIMPLICITÉ DU LOGICIEL EXCEL

INITIATION à EXCEL

QUAND : Le lundi 27 mars 2006
HEURE : 18h30 à 21h30
OÙ : École Allain St-Cyr
FRAIS : Gratuit pour les membres et 30\$ pour les non-membres

Notez bien :

Suite à une approbation, un remboursement des frais de voyage est disponible pour les gens de l'extérieur de Yellowknife.

POUR DE L'INFORMATION et POUR VOUS INSCRIRE :

867-873-5962 ou
 1-866-849-9139



Canada

Éditorial

Se préparer au pire



Alain Bessette

En prenant connaissance du fait qu'on vient de connaître un hiver record en terme de chaleur, j'ai eu tendance à prendre la nouvelle avec un grain de sel et de ne pas sauter aux conclusions. En effet, un hiver doux ne vient pas soudainement prouver hors de tout doute la triste réalité du changement climatique. Finalement, je m'aperçois que je n'aurais pas eu tort de sauter aux conclusions puisque le rapport d'Environnement Canada (Voir article en page 8) vient remettre cet hiver peu banal dans un contexte plus large où on constate que le réchauffement climatique est bel et bien vivant au Canada.

Le changement climatique, ses causes et ses effets sont relativement bien documentés. Seuls les plus obtus refusent encore d'y croire car ça modifierait trop la perception qu'ils ont d'eux mêmes, leur égoïsme face aux générations futures, à leur propres enfants et petits-enfants. Je me demande souvent comment les faire changer d'idées. J'ai longtemps jonglé avec l'idée d'une campagne qui s'adresserait justement aux grands perdants : les enfants. Une campagne qui identifierait de grands et petits responsables de la production des gaz à effet de serre et dirait directement aux enfants : regarde, ton père et ton grand-père ne sont finalement que des ordures. Mais ça serait un peu difficile à organiser et je suis certain que ça briserait un paquet de lois.

Non, il faut peut-être viser le portefeuille. L'idée, abandonnée il y a quelques semaines, de taxer davantage les gros moteurs avait du bon sens. J'ai maintenant une autre suggestion. Une partie des infrastructures gouvernementales dans le Nord (aéroports, hôpitaux, immeubles à bureaux, écoles, etc.) sont construites sur le pergélisol. Or un des effets du réchauffement climatique est justement de tranquillement faire fondre le pergélisol. Au cours des prochaines décennies, les gouvernements devront sans doute investir considérablement dans leurs budgets d'immobilisation dans le Nord. Et ça, ce sont nos impôts qui le défraieront. Pourquoi ne pas se préparer en mettant déjà un peu d'argent de côté en prélevant une taxe du changement climatique? Taxe sur le carburant, taxe sur les salaires, taxe sur les ressources, voici une panoplie de mesures qui aurait aussi le bon côté de continuer de sensibiliser les gens tout en les frappant là où ça fait mal.



Batiste W. Foisy

Johanne Denault a été honorée, le 22 mars, dernier alors que le gouvernement des TNO lui remettait un certificat de reconnaissance pour ses 25 années de loyaux services. Denise Canuel (15 années de service) et le Dr André Corrieau (10 années) ont également été honorés.

Je m'abonne!

	1 an	2 ans
Individus :	30 \$ ☐	50 \$ ☐
Institutions :	40 \$ ☐	70 \$ ☐
	TPS incluse	

Nom : _____

Adresse : _____

Votre abonnement sera enregistré à la réception du paiement.

Adressez votre paiement au nom de L'Aquilon :
C.P. 1325, Yellowknife, NT, X1A 2N9

L'aquilon

C.P.1325, Yellowknife, T.N.-O., X1A 2N9
Tél. : (867) 873-6603, Télécopieur : (867) 873-2158
C.P. 4612, Hay River, NT, X0E 0R0
Tél. : (867) 875-0117, Téléc. : (867) 874-2158
Courrier électronique : aquilon@internorth.com
Sur le web : www.aquilon.nt.ca

Rédacteur en chef : Alain Bessette
Journalistes : Batiste W. Foisy

Collaboratrice : Geneviève Harvey

L'Aquilon est un journal hebdomadaire publié le vendredi à 1000 exemplaires. L'Aquilon est la propriété des Éditions franco-ténoises/L'Aquilon et est subventionné par Patrimoine canadien.

Sauf pour l'éditorial, les textes n'engagent que la responsabilité de leur auteur(e) et ne constituent pas nécessairement l'opinion de L'Aquilon. Toute correspondance adressée au journal doit être signée et accompagnée de l'adresse et du numéro de téléphone de l'auteur(e). La rédaction se réserve le droit de corriger ou d'abréger tout texte. Dans certains cas où les circonstances le justifient, L'Aquilon accèdera à une requête d'anonymat. Toute reproduction partielle est fortement recommandée à condition de citer la source. L'Aquilon est membre associé de l'Association de la presse francophone (A.P.F.). N° ISSN 0834-1443.



repco-média 1-800 411-7486
Agence de représentation média

LA SÉNATRICE HERVIEUX-PAYETTE DIT
SA FAÇON DE PENSER AUX ÉTATS-UNIS



Audiences publiques du gazoduc Bevington conserve le titre d'intervenant

Batiste W. Foisy

Le député de Western Arctic pourrait bien ajouter son grain de sel aux audiences publiques sur le Gazoduc du Mackenzie, et ce en tant que citoyen ordinaire des Territoires du Nord-Ouest.

Avant d'être élu à la chambre des Communes, Dennis Bevington s'était enregistré à titre individuel comme « intervenant » des audiences de la Commission d'examen conjoint qui opère le volet environnemental et social de la révision du mégaprojet gazier.

Le titre d'intervenant permet à celui qui le détient de participer activement à chacune des séances des audiences publiques, y compris les audiences dites « techniques ». Le plus souvent des organismes privés, des groupes autochtones ou des agences gouvernementales, les intervenants ont en commun de porter un intérêt particulier à ce projet. On compte 114 intervenants sur la liste officielle de la Commission d'examen conjoint : de « Acho Dene Koe » à « Yukon Government », en passant, bien entendu, par « Bevington, Dennis ».

Dans une entrevue avec *L'Aquilon*, le député de Western Arctic a indiqué qu'il ne comptait pas, pour l'instant, faire retirer son nom de cette liste, maintenant qu'il est le représentant officiel des résidents des TNO à Ottawa.

« Il y a quelques semaines, je me suis rendu à Inuvik, indique Bevington. J'ai assisté à une séance des audiences publiques, mais j'ai décidé de ne pas y prendre part en tant que tel. » Le député n'exclut pas pour autant la possibilité d'user de ses privilèges d'intervenant d'ici à la fin des audiences, qui doivent se poursuivre jusqu'en décembre 2006.

« En tant que résident du Nord, je m'intéresse personnellement à ce dossier qui nous affecte particulièrement », dit-il.

Le député néo-démocrate devra vraisemblablement aussi

s'y intéresser en tant que politicien, lui qui a été nommé critique de son parti en matière de développement du Nord de même que critique adjoint à l'Environnement pour les dossiers portant sur la question de l'énergie.

Dennis Bevington fera sa première intervention à la chambre des Communes le 17 avril. Il doit se prononcer sur la question de la dévolution de pouvoirs et du partage des revenus provenant des ressources naturelles, un dossier étroitement lié à celui du gazoduc.



Alain Bessette

Le 22 mars dernier, les élèves de l'École Boréale ont confectionné des sacs destinés à des élèves défavorisés du Mali. Dans le cadre d'un projet *Amour de l'organisme de soutien international à l'éducation et à l'Alphabétisation, CODE*. Les sacs contenant du matériel scolaire sont destinés aux élèves et aux enseignants. Il s'agit d'une initiative du comité culturel composé de Chantal Groleau-Payeur, Janic Rouleau et Amélie Brassard.



LE CRTC VEUT VOS COMMENTAIRES

Canada

Le CRTC tiendra une audience publique à partir du **1^{er} mai 2006 à 9h30**, au Centre de conférences, Portage IV, 140, prom. du Portage, Gatineau (Qc), afin d'étudier les demandes qui suivent.

1. L'ENSEMBLE DU CANADA. **PELMOREX COMMUNICATIONS INC.** (Pelmorex) demande l'autorisation de modifier la licence de The Weather Network/MétéoMédia afin de fournir un service d'alerte tous canaux (ALL CHANNEL ALERT ou ACA) aux entreprises de distribution de radiodiffusion (EDR) dans l'ensemble du Canada. Pour plus d'informations, veuillez consulter l'avis d'audience publique. EXAMEN DE LA DEMANDE : The Weather Network, 2655, Bristol Circle, Oakville (Ont.) et MétéoMédia, 1755, boul. René-Lévesque E., Montréal (Qc).
2. L'ENSEMBLE DU CANADA. **SRC** demande l'autorisation de fournir un service de diffusion publique de messages d'alerte en cas d'urgence sur tous les canaux et pour tous les types de dangers. Pour plus d'informations, veuillez consulter l'avis d'audience publique. EXAMEN DE LA DEMANDE : 181, rue Queen, Ottawa (Ont.).
3. L'ENSEMBLE DU CANADA. **BELL EXPRESSVU INC.** (l'associé commandité), et **BCE INC.** et **4119649 CANADA INC.** (associés dans la S.E.N.C. appelée Holdings BCE, qui est l'associé commanditaire), faisant affaires sous le nom de **BELL EXPRESSVU LIMITED PARTNERSHIP** (ExpressVu), demande l'autorisation de fournir un service d'alerte tous canaux en cas d'urgence. Pour plus d'informations, consulter l'avis d'audience publique. EXAMEN DE LA DEMANDE : Bell Canada, 110, rue O'Connor, 6^e étage, Ottawa (Ont.).
5. L'ENSEMBLE DU CANADA. **FOOD NETWORK CANADA INC.** demande l'autorisation de renouveler la licence de l'entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de langue anglaise appelée Food Network Canada, qui expire le 31 août 2006. EXAMEN DE LA DEMANDE : 121, rue Bloor E., Bureau 200, Toronto (Ont.).
6. L'ENSEMBLE DU CANADA. **LE GROUPE DE RADIODIFFUSION ASTRAL INC.** demande l'autorisation de renouveler la licence de l'entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de langue française appelée VRAK TV, qui expire le 31 août 2006. EXAMEN DE LA DEMANDE : 2100, rue Sainte-Catherine O., Bureau 700, Montréal (Qc).
7. L'ENSEMBLE DU CANADA. **YTV CANADA INC.** demande l'autorisation de renouveler la licence de l'entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de langue anglaise appelée YTV, qui expire le 31 août 2006. EXAMEN DE LA DEMANDE : 181, rue Bay, Bureau 1630, Toronto (Ont.).
8. L'ENSEMBLE DU CANADA. **CHUM LIMITÉE** demande l'autorisation de renouveler la licence de l'entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de langue anglaise appelée MuchMusic, qui expire le 31 août 2006. EXAMEN DE LA DEMANDE : 299, rue Queen O., Toronto (Ont.).
9. L'ENSEMBLE DU CANADA. **FAIRCHILD TELEVISION LTD** et **LS MOVIE CHANNEL LTD**, associés dans une S.E.N.C. faisant affaires sous le nom de **FLS MOVIE CHANNEL PARTNERSHIP**, demandent l'autorisation d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 à caractère ethnique qui sera appelée FLS Movie Channel. EXAMEN DE LA DEMANDE : 3300 – 4151 Hazelbridge Way, Aberdeen Centre, Richmond (C.-B.).
- 10.-13.-15.-18.-19. L'ENSEMBLE DU CANADA. **BRIGITTE H. GALLUCCI (SDEC)** demande l'autorisation d'obtenir des licences visant l'exploitation des entreprises nationales de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 à caractère ethnique qui seraient appelées Pronto TV2 – Spanish Language, Pronto TV1 – Italian Language Television, Greek TV2, Greek TV1, Pronto TV4 – Chinese Television, Pronto TV7 – Europe Multilingual Entertainment Television, Pronto TV3 – South Asian Television. EXAMEN DE LA DEMANDE : 100E – 3800, ave. Steeles O., Woodbridge (Ont.).
16. L'ENSEMBLE DU CANADA. **GOLDEN TUNES PRODUCTIONS INC.** demande l'autorisation d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 à caractère ethnique qui sera appelée Venus TV (Sikh Culture and Religion). EXAMEN DE LA DEMANDE : 116, rue Ravenscliffe, Brampton (Ont.).
17. L'ENSEMBLE DU CANADA. **S.K. KOREAN PUBLISHING CO. LTD.** demande l'autorisation d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise nationale de programmation

d'émissions spécialisées de catégorie 2 à caractère ethnique qui sera appelée Joongang Broadcasting Channel (JBC-TV). EXAMEN DE LA DEMANDE : 655, rue Bloor O., Toronto (Ont.).

21.-22.-23. L'ENSEMBLE DU CANADA. **APNA TV BROADCASTING INC.** demande l'autorisation d'obtenir des licences visant l'exploitation des entreprises nationales de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 à caractère ethnique qui seraient appelées APNA Talk TV, APNA TV et APNA Dharam TV. EXAMEN DE LA DEMANDE : 122–12827, 76^e Ave., Surrey (C.-B.).

24.-25. L'ENSEMBLE DU CANADA. **SURJIT S. GILL (SDEC)** demande l'autorisation d'obtenir des licences visant l'exploitation des entreprises nationales de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 à caractère ethnique qui seraient appelées Channel Punjabi et Music India Television. EXAMEN DE LA DEMANDE : s/c McCarthy Tétraut LLP, Tour Banque Toronto Dominion, 66, rue Wellington O., 50^e étage, Toronto (Ont.).

26.-27.-28.-29.-30.-31. L'ENSEMBLE DU CANADA. **TELELATINO NETWORK INC.**, en son nom ou au nom d'une (**SDEC**), demande l'autorisation d'obtenir des licences visant l'exploitation des entreprises nationales de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 à caractère ethnique qui seraient appelées Italian Entertainment TV, Spanish Entertainment TV 1, Spanish Sports TV 2, Spanish Sports TV 1, Music Television Español et Spanish Entertainment TV 2. EXAMEN DE LA DEMANDE : 5125, ave. Steeles O., Toronto (Ont.).

32.-33.-34.-35.-36. L'ENSEMBLE DU CANADA. **BLACK WALK CORPORATION** demande l'autorisation d'obtenir des licences visant l'exploitation des entreprises nationales de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 de langue anglaise qui seraient appelées Tonic, Toddler, Trash TV, Movie News Network et Truth Channel. EXAMEN DE LA DEMANDE : 99, rue Sudbury, Bureau 201, Toronto (Ont.).

37.-38.-39. L'ENSEMBLE DU CANADA. **BRIGITTE H. GALLUCCI (SDEC)** demande l'autorisation d'obtenir des licences visant l'exploitation des entreprises nationales de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 à caractère ethnique qui seraient appelées Pronto TV8 – Asia Multilingual Entertainment, Pronto TV6 – Latin Entertainment Television et Pronto TV5 – Far East Television. EXAMEN DE LA DEMANDE : 100E – 3800, ave. Steeles O., Woodbridge (Ont.).

40.-41. L'ENSEMBLE DU CANADA. **GOLDEN TUNES PRODUCTIONS INC.** demande l'autorisation d'obtenir des licences visant l'exploitation des entreprises nationales de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 à caractère ethnique qui seraient appelées Venus TV (Punjabi Pakistani) et Venus TV (Indian Pop Music). EXAMEN DE LA DEMANDE : 116, rue Ravenscliffe, Brampton (Ont.).

42.-43.-44.-45.-46.-47. L'ENSEMBLE DU CANADA. **CANADIAN ETHNIC BROADCASTING CORPORATION** demande l'autorisation d'obtenir des licences visant l'exploitation des entreprises nationales de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 à caractère ethnique qui seraient appelées Chinese TV, Hebrew TV, Korean TV, Jamaican TV, Filipino TV et Russian TV. EXAMEN DE LA DEMANDE : 78, ave Martin Ross, Toronto (Ont.).

48.-49.-50.-51.-52.-53.-54.-55.-56.-57. L'ENSEMBLE DU CANADA. **MAINSTREAM BROADCASTING CORPORATION** demande l'autorisation d'obtenir des licences visant l'exploitation des entreprises nationales de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 à caractère ethnique qui seraient appelées MBC Children's TV, MBC Drama TV, MBC Fashion TV, MBC Food TV, MBC History TV, MBC Movie TV, MBC Music TV, MBC News TV, MBC Technology TV, et MBC Travel TV. EXAMEN DE LA DEMANDE : 100–1200 73^e Ave. O., Vancouver (C.-B.).

Si vous voulez appuyer ou vous opposer à une demande, vous pouvez utiliser **L'UNE** des façons suivantes : utiliser le lien du « *Formulaire d'interventions/observations* » à la section « Instances publiques » du site web du CRTC; ou écrire au CRTC, Ottawa (Ont.), K1A 0N2; ou envoyer un fax à la Secrétaire générale (819) 994-0218. Vos observations doivent être reçues par le CRTC au plus tard le **6 avril 2006** et **DOIVENT** inclure la preuve qu'une copie a été envoyée au requérant. Toute information soumise, incluant votre adresse courriel, votre nom ainsi que tout autre renseignement personnel que vous nous aurez fourni, sera disponible sur le site Internet du CRTC. Pour plus d'informations : 1-877-249-CRTC (sans frais) ou Internet : <http://www.crtc.gc.ca>. Document de référence : **Avis d'audience publique CRTC 2006-3**



Conseil de la radiodiffusion et
des télécommunications canadiennes

Canadian Radio-television and
Telecommunications Commission

CHRONIQUE TNO SANTÉ

Ronflements : pour le meilleur et pour le pire?

Jean de Dieu Tuyishime, coordonnateur
Angélique Ruzindana, rédactrice

Pour celles qui vivent avec le problème du ronflement, il va sans dire qu'une solution de grand-mère serait séduisante pour faire cesser les nuits difficiles. Au lieu de fuir le problème ou de le renvoyer sur le divan du salon (Mesdames, vous comprenez sans doute ce que je veux dire), il apparaît que des chercheurs proposent de plus en plus de solutions à ce problème. Quelques ondes radio au fond du palais, et voilà que, miraculeusement, votre compagnon pourrait faire silence.

Le ronflement apparaît lors de la relaxation musculaire engendrée par le sommeil. Cette relaxation rétrécit le passage au niveau du pharynx. Aussi, l'air qui le traverse provoque-t-il une vibration sonore au niveau du voile du palais et de la luette. Ce rétrécissement existe chez 40 % des adultes, en particulier des hommes.

D'un phénomène ordinaire... au phénomène dangereux

Ce ronflement, s'il représente une nuisance sonore, reste une affaire bénigne. Pourtant, il peut se compliquer de symptômes beaucoup plus dangereux : les apnées du sommeil (sorte de pauses respiratoires durant plus de 10 secondes). Elles provoquent des micro-réveils nocturnes qui perturbent le sommeil de la personne et entraînent une somnolence excessive dans la journée, associée à une fatigue, une irritabilité ou des problèmes de concentration. C'est pourquoi les spécialistes estiment que les risques d'accident de voiture sont beaucoup plus importants chez les sujets apnéiques. Autre volet des complications, le système cardiorespiratoire : la diminution d'oxygénation peut conduire, à plus ou moins long terme, à une hypertension artérielle,

des troubles du rythme cardiaque, voire de l'angine de poitrine. Dans de telles situations, et si c'est votre cas, n'hésitez pas à consulter.

Un espoir : la somnoplastie

La fréquence des sujets ronfleurs comme la gravité de certaines situations justifient sûrement que de nombreux chercheurs se soient penchés sur ce phénomène. Certains ont exploré d'ailleurs des pistes de recherche plutôt étonnantes, telle la technique, dite de somnoplastie, dans laquelle l'arrière-gorge est bombardée d'ondes radio (radiofréquences). Cette méthode consiste à créer de petites lésions dans les muscles du voile du palais à l'aide d'une électrode véhiculant des ondes de radiofréquence. Ces lésions, d'ordre thermiques, provoquent, en se cicatrisant, la contraction des muscles. Ainsi, elles réduisent le volume du tissu du voile du palais et génèrent une fibrose qui le rigidifie et lui fait perdre sa flaccidité. Techniquement, il suffit de trois lésions, l'une sur la ligne médiane, deux autres plus latéralement au niveau du voile du palais. L'application locale dure environ 5 minutes. La somnoplastie offre l'avantage, par rapport à la chirurgie, d'être moins invasive (pas d'ablation chirurgicale), d'être un peu moins douloureuse et surtout d'être réalisée sous anesthésie locale et en ambulatoire.

Des traitements classiques

L'amélioration des problèmes dus à la ronchopathie (terme médical signifiant ronflement) passe d'abord par des conseils simples :

- Amaigrissement pour les patients présentant un excès pondéral;
- Abstention de consommation de tabac, de boissons alcoolisées, de tranquillisants et de somnifères;
- Adaptation d'une position sur le côté pendant

le sommeil (et non sur le dos).

Le traitement le plus en vogue reste la ventilation spontanée en pression positive (CPAP). Elle a révolutionné le traitement des apnées. Il s'agit d'un dispositif qui garde les voies aériennes ouvertes pendant le sommeil. Son principe consiste à porter un masque, relié à un compresseur, qui insuffle de l'air dans le nez et la gorge au cours du sommeil. Ce traitement met fin au ronflement et aux apnées et procure un bien meilleur sommeil au sujet ronfleur.

La somnoplastie, grâce à son efficacité et sa relative simplicité, pourrait bien s'imposer comme la technique incontournable contre le ronflement. Une méthode qui permet au médecin comme aux ex-ronfleurs de dormir sur leurs deux oreilles !

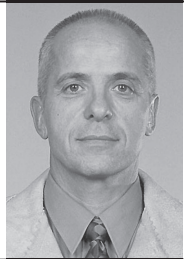
Source : http://www.doctissimo.fr/html/sante/mauxquot/sa_38_ronfl_apnees_trait.htm

La Chronique TNO Santé est préparée par le Réseau TNO Santé en français et se veut un espace d'échanges et de conseils utiles pour nous responsabiliser et nous maintenir en meilleure santé.

Vous pouvez nous communiquer les sujets en rapport avec la santé qui vous intéressent, il nous fera plaisir d'en traiter d'avantage avec l'aide des professionnels concernés par les sujets.

L'adresse pour nous joindre:
5016, 48^e Rue, C.P. 1325 Yellowknife NT X1A 2N9
Téléphone : (867) 920-2919, Télécopieur : (867) 873-2158,
courriel : santef@franco-nord.com

TRAVAILLEURS SOCIAUX DU NORD



Semaine du travail social

En l'honneur de la Semaine du travail social, je tiens à rendre hommage à votre importante contribution pour les gens des Territoires du Nord-Ouest.

Le thème de cette année, « Faire progresser et renforcer les communautés » souligne l'importance du rôle joué par les travailleurs sociaux pour maintenir et promouvoir le mieux-être de tous les septentrionaux.

Les travailleurs sociaux ont une longue tradition de compassion pour les gens, car ils sont les défenseurs du changement et les protecteurs des enfants. Au fil des ans, il ont aidé bon nombre de familles et de communautés septentrionales, en permettant aux enfants de vivre en toute sécurité, en offrant aux familles les ressources de base dont ils ont besoin et en aidant les personnes aux prises avec des besoins spéciaux. Ils sont sur la première ligne pour aider les gens à surmonter les grands défis qui se présentent dans leur vie : pauvreté, agressions, toxicomanies, maladies, invalidités, discrimination, etc.

Cette semaine, nous célébrons le dévouement des travailleurs sociaux qui ont fait progresser et renforcé nos communautés. Au nom de tous les Ténos, merci pour votre grand dévouement et pour vos services.

J. Michael Miltenberger

L'hon. J. Michael Miltenberger
Ministre de la Santé et des Services sociaux



Les soins de santé primaires : de quoi s'agit-il ?

Des modes de vie sains

Partout au Canada, les gouvernements oeuvrent à l'amélioration des soins de santé primaires : des soins de base quotidiens pour tous les Canadiens.

L'efficacité de ce système repose sur quatre principes fondamentaux, dont **des modes de vie sains**.

Encourager des modes de vie sains, c'est privilégier la prévention, le traitement des maladies chroniques, le soutien à la prise en charge de sa propre santé par chaque individu et l'idée que des facteurs extérieurs au système de santé peuvent influencer sur la santé des personnes et de la collectivité. Il s'agit de vous aider à demeurer en santé, plutôt que de vous soigner après que vous soyez tombé malade.



Les autres principes fondamentaux

Les autres principes fondamentaux des soins de santé primaires sont :

- Les équipes — une équipe d'intervenants en santé travaillant avec vous pour améliorer les soins de santé.
- L'information — l'information est partagée entre les intervenants en santé.
- L'accessibilité — vous avez accès aux soins appropriés en temps voulu.

Les soins de santé primaires peuvent contribuer à réduire les listes d'attente, à diminuer la pression sur les salles d'urgence et à améliorer la viabilité à long terme de notre système de santé.

Visitez notre site Web :
www.soinsdesanteprimaires.ca



Soins de santé primaires

Un partenariat fédéral/provincial/territorial financé par Santé Canada.

Le Sénateur Hugh Segal

L'amour de la dualité linguistique

Jean-François Bertrand

L'ancien conseiller des premiers ministres Mulroney et Davis a prononcé une conférence lors d'un colloque à l'Université d'Ottawa.

Quel est le lien entre fédéralisme, Québec et les minorités francophones du Canada? La Chaire de recherche sur la francophonie et les politiques publiques et le Centre de recherche en civilisation canadienne-française a organisé un colloque pour se pencher sur cette question.

Près d'une trentaine d'experts, chercheurs et intervenants ont participé à une série de conférences et tables rondes, réunis par les deux centres de recherche de l'Université d'Ottawa.

Le Sénateur Hugh Segal, président de l'Institut de recherche en politiques publiques, a donné la conférence inaugurale. On dit de lui qu'il est « l'un des experts les plus renommés du Canada dans le domaine des politiques publiques. »

C'est à l'Université d'Ottawa, à la fin des années 1960 que M. Segal a fait ses débuts en français. Né dans une banlieue anglophone de Montréal, il a grandi en anglais seulement, se souvient-il.

Alors qu'il était président de l'Association générale des étudiants, il y a 35 ans, il était en faveur d'une université unilingue, francophone. « J'attends toujours », a-t-il dit, sourire aux lèvres.

« Le thème de ce colloque est une question fondamentale sur l'identité nationale », a assuré le sénateur. Selon lui, le thème n'aurait pas pu être mieux choisi, étant donné l'actualité, qui comprend la remontée de la popularité du Parti conservateur au Québec et l'élection de 10 députés, qui en a surpris plusieurs.

Il a traité du « fédéralisme d'ouverture », tel que présenté dans la plate-forme conservatrice lors de la campagne. Selon lui, le pacte qui a mené à l'Acte de l'Amérique du Nord britannique est une association confédérale, où les provinces sont quasi autonomes et où elles disposent de l'exclusivité des compétences.

Selon M. Segal, le fait français ne s'arrête pas à la frontière du Québec. « L'obligation du fédéral envers les minorités

francophones du pays demeure une responsabilité fédérale, pour toujours. Le respect du fait français doit être la priorité numéro un du gouvernement fédéral. »

Il rappelle que ces obligations comptent également pour les petits villages, et non pour que les grandes améliorations.

C'est pourquoi le Sénateur Segal croit qu'il serait bon d'explorer un fédéralisme sur une base non territoriale. Cela se fait, par exemple, en Bel-

gique. Plus près de nous, il donne en exemple, à plus petite échelle, les conseils scolaires des francophones, qui couvrent des grands territoires sans être limités à une municipalité, comme l'étaient par le passé les conseils scolaires ontariens.

À la suite d'une question posée par Jean-Guy Rioux, président de la Fédération des communautés francophones et acadienne du Canada, le sénateur a traité de l'importance de l'adoption

de S-3, qui donne plus de mordant à la *Loi sur les langues officielles*.

Plus encore, M. Segal croit que la ville d'Ottawa devrait être officiellement bilingue. « Si le fédéral disait que la capitale est bilingue, Ottawa deviendrait bilingue. Dans un pays bilingue, il est normal que la capitale soit bilingue. »



C'est cool de ne pas fumer!

Voici le nom de jeunes ténois qui ont récemment pris la décision *de ne pas fumer* :

Aklavik

Archie, Arnold
Benoit, Karen
Black, MacGregor
Charlie, Courtney
Claypool, Rachel
Firth, Shawn
Furlong, Riley
Kasook, Austin
Kogiak, James
Kowana, Angel
McGee, Deanna
McGee, Falisha
Meyook, Kyle
Nickson, Alicia
Pascal, Jessi
Tyrell, William

Behchoko

Ewen, William
Kotchilea, Kelvin
Lamouelle, Romeo
Richardson, Bridget
Sarasin, Justine
West, Ariana
Weyallon, Teresa
Williah, Dillion
Williah, Nadine
Williah, Nathan

Fort McPherson

Blake, Eric
Blake, James
Blake, Kelsey
Blake, Randall
Blake, Stacey
Colin, Kirk
Firth, Abigail
Francis, Jason
Francis, Rudolph
Koe, Edmond
Koe, Tanya
Norman, Jacklyn Dawn
Pascal, Shelly
Snowshoe, Dustin
Stewart, Katrina

Fort Resolution

King, Kyle

Hay River

Buggins, Brandy
Cayen, Levi
Crook, Kjel
Lamalice, Roland
Laviolette, Travis
LeBlanc, Jared Ray
Mandeville, Shanise
Patenaude, Bryden

Paul, La-Raine
Poitras, Lakeisha
Price, Taylor
Roach, Amanda
Rymer, Allyshia
Smith, Evan

Holman

Akhiatak, Alex
Akoakhion, Laura
Akoaksion, Brittany
Akoaksion, Troy
Alanak, Anthony
Alanak, Erica
Aleekuk, Dustin
Algona, Carla
Alikamik, Rhea
Alonak, Vincent
Banksland, April
Epkokohak, Kassandra
Inuktalik, Kyle
Inuktalik, Rose
Joss, Tracey
Kagyut, Phylcia
Kanayok, Rheanne
Kataoyak, Hannah
Kataoyak, Kathryn
Kataoyak, Troy
Kimiksana, Bryan
Kitekudlak, Jarett
Kitekudlak, Jordan
Klegenberg, Rhea
Klengenber, Carmella
Klengenber, Jasmine
Koplomik, Jackie
Kudlak, Kendra
Kudlak, Koral
Kudlak, Simon
Kudlak, Zakkery
Kunana, Nelson
Kunana, Zachary
Kuneyuna, Danielle
Kuptana, Craig
Kuptana, Karla
Memogana, Bryann
Memogana, Sandy
Memogana, Shawn
Nigiyok, Lena
Nigiyok, Stephanie
Ogina, Caitlin
Ogina, Gayle
Ogina, Pamela
Okheena, Brandon
Okheena, Denise
Okheena, Nathan
Oliifie, Chelsey
Oliktok, Ronald

Oloakyok, Tamara
Westwood, Natalja

Trout Lake

Jumbo, Corey
Jumbo, Deanna
Pierre, Timothy

Tuktoyaktuk

Cockney, Haley
Felix, Bradley
Larocque, Brandon
Nogasaki II, Morris
Pokiak, Leeanne Rose
Raddi, Chelsea

Tulita

Andrew, Brandon
Antoine, Ivan
Bernarde, Andrea
Buerger, Sarah
Etchinelle, Adele
Horassi, Deanna
Horassi, Eric
Kenny, Kevin
Kenny-Andrew, Cassandra
MacCauley, Brent
Mackeinzo, Shania
McPherson, Jason
Peter, Robert
Tatti, Tamara
Widow, Kurtis
Widow, Ryan
Yakeleya, Jessie
Yakeleya, Tia
Yallee, Sheldon
Yatsallie, Garrett

Wekwëti

Judas, Vincent
Simpson, Zachery

Yellowknife

Aga, Rana Jalil
Bennett, Dominique
Berube, Chelsea
Bevan, Emily
Binette, Anne-Carolyne
Binette, Marc-Andre
Blampied, Devin
Blampied, Cassidy
Butler, Christina
Campbell, Zack
Careen, Philip
Careen, Stéphane
Charpentier, Aidan
Charpentier, Jacob
Chassie, Bradley

Cooper, Kayla
Crowther, Brianne
Crowther, Lauren
Daniel, Arielle
Downes, Alicia
Elms, Michael
Evans, Brandon
Evans, Donovan
Goit, Ben
Green, Mikey
Guthrie, Abigail
Hamre, Martha
Hinchey, Chad
Hopkins, Tessa
Johnstone, Francesca
Jutt, Abdurrehman
Lafrenière, Madeleine
Larivière, Katia
Larivière, Matthew
McCullum, Carter
McMullen, Casey
McMullen, Tanisha
Moir, Lauren
Ndlovu, Princess
Nielsen, Jamie
Olesen, Annika
Paradis, Renee
Quinn, Justin
Raciborski, Taylor
Ramsay, MacGregor
Robb, Cameron
Romie, Tracella
Round, Nathan
Rourke, Camille
Schofield, Jacob
Shea, Kylan
Shoblak, Abeer
Shoblak, Yasmeen
Shortt, Hayley
Shortt, Jordan
Simmons, Bruce
Simmons, Cynthia
Smith, Austin
Smith, Mikaela
St-Pierre, Renaud
Tait, Hayley
Tanner, Austin
Tilden, Molly
Tremblay, Nicole
Tuyishime, Bryan
Tuyishime Ntwali, Cliff
Villebrun, Cody
Walz, Jordan
Weber, Kennedy
Wile, Mikelle
Williston, Sierra

DITES-NOUS CE QUE VOUS PENSEZ!

Le ministère de la Justice révisé la Loi sur les condominiums

Venez assister à une consultation publique
à Hay river, le 23 mars, à 19 h 30, Ptarmigan Inn
à Inuvik, le 27 mars, à 19 h 30, Ingamo Hall
à Yellowknife, le 28 mars, à 19 h 30, Northern United Place

Pour plus d'information ou pour obtenir une copie
du document de consultation,
appelez au 920-3131 ou visitez notre site Web, au
www.justice.gov.nt.ca



Devine qui a **cessé** de fumer?



“J'avais coutume de
ressentir les effets du
tabac quand j'allais à
la chasse. Maintenant,
les jeunes ne peuvent
plus me suivre.”

“Ma santé s'est
beaucoup améliorée;
je n'ai plus de douleurs
à la poitrine ou de
problèmes quand je
grimpe des collines.”

Alvin et Ann Orlas
COLVILLE LAKE

Si vous connaissez quelqu'un qui a
cessé de fumer que vous aimeriez
mettre en vedette, appelez au **920-8826**



Avez-vous visité le site Web de Butthead récemment?

Découvrez certaines choses :

- Le fait de renouveler votre **engagement** à ne pas fumer peut vous donner une chance de gagner un iPod nano;
- Le concours « **Je ne fume pas!** »; et
- Personnalisez votre carte « **Je ne fume pas!** » pour obtenir des avantages, des rabais et une chance de gagner des prix!

www.dontbeabutthead.ca





Accent sur l'alpha

Par Jaqui Gagnon, coordonnateur d'Alpha TNO

Alpha TNO vous offre la possibilité de participer à un programme d'alphabétisation élaboré par le Collège Éducacentre de Vancouver.

Chansons, contes et comptines,
avec Bricolo et ses amis

Ce programme vous permettra, à vous et votre enfant de 0 à 6 ans, d'interagir avec d'autres enfants et parents en français, tout en favorisant l'éveil à l'écrit et le développement du langage.

C'est aussi l'occasion parfaite pour les parents de socialiser, de parler de sujets se rapportant à l'éducation des tout-petits et de renforcer l'utilisation du français écrit et parlé à la maison.

Les séances auront lieu tous les dimanches sauf le dimanche de Pâques, de 13h à 14h30, dans le centre des ressources (bibliothèque de l'École Allain St-Cyr).

Venez rencontrer notre animatrice et faites connaissance avec Bricolo et ses amis. Faites vite, le programme débute le 2 avril!

Nous allons nous amuser, c'est garanti!

Pour obtenir plus d'information ou pour vous inscrire, contactez Alpha TNO.

Téléphone : (867) 920-2919
Messagerie : alpha@franco-nord.com
Site Internet : www.alphatno.ca



ARCTIC ENERGY ALLIANCE

économisez **L'ÉNERGIE**
économisez **DE L'ARGENT**

Vous seul pouvez contrôler votre consommation d'énergie.

Voici comment

Accumulez vos épargnes d'énergie

De meilleures fenêtres et portes et une bonne isolation diminuent la consommation d'énergie pendant des années.

Entretenez vos appareils

Assurez le service de vos fournaies et chaudières, remplacez l'équipement avec peu performant.

Appelez sans frais Arctic Energy Alliance pour des conseils sur la façon de consommer moins d'énergie Sans frais **1 877 755-5855** ou visitez notre site Web au **www.aea.nt.ca**



Pour économiser, vous devez utiliser moins d'énergie

Cet hiver était le plus chaud

Le printemps est officiellement entamé depuis lundi et l'hiver qu'on laisse derrière nous a été particulièrement doux.

Batiste W.
Foisy

Les Territoires du Nord-Ouest n'ont pas été à la hauteur de leur glaciale réputation, cet hiver qui a été le plus chaud depuis 1948, soit depuis qu'Environnement Canada compile des statistiques à cet effet.

De décembre à mars, dans le district du Mackenzie, qui correspond grosso modo à toute la zone continentale du territoire, la température moyenne a dépassé la normale de 7,4 ° Celcius, rapporte un bulletin d'Environnement Canada. Cela en fait l'hiver le plus chaud jamais enregistré dans cette zone. Les anomalies climatiques les plus importantes ont été signalées dans les régions du pourtour du Grand lac des Esclaves et dans le delta du Mackenzie.

Dans la zone de Toundra arctique—c'est-à-dire, les îles arctiques, le nord-est des TNO, presque tout le Nunavut et l'extrême nord-ouest du Québec—la température a été supérieure à la normale de 3,9 °C. Là aussi un record de chaleur a été établi.

À l'échelle nationale, cet hiver a été généralement plus chaud dans toutes les régions du Canada, qui enregistre

d'ailleurs l'hiver le plus doux de son histoire. On notera cependant que c'est seulement dans les deux régions arctiques mentionnées plus haut que des records ont été battus.

Ces températures hors normes s'inscrivent dans une tendance globale de réchauffement, indique Environnement Canada. « À l'exception des printemps de 2002 et de 2004, les températures saisonnières sont restées supérieures à la normale depuis plus de huit années », signale l'agence fédérale. Ces 59 dernières années, les températures canadiennes ont conservé une tendance à la hausse de 2,1 °C.

Précipitations

Contrairement à ce que l'on pourrait croire, il n'y a pas eu plus de précipitations qu'à l'accoutumée aux TNO, cet hiver. En fait, le temps a été plus sec que la normale.

Tenez-vous le pour dit, ceux qui affirment qu'il y a plus de neige que « dans le temps » en ont tout simplement assez de déneiger leur entrée. Dans le district du Mackenzie, les précipitations ont été inférieures à la normale de 32,5 %. Ce qui hisse l'hiver 2006 au quatrième rang des hivers les moins enneigés des TNO.

Notez, toutefois, que ces statistiques ne tiennent compte que des mois d'hiver « officiels » du calendrier et excluent donc octobre et novembre durant lesquels les précipitations ont effectivement été abondantes. Les gens du delta du Mackenzie se souviennent que tout le budget de déneigement annuel d'Inuvik a été englouti durant la première grosse tempête, en octobre.

Le plus froid

Si l'hiver 2006 a été le plus chaud de l'histoire, 1965 a été le plus froid. Cette année-là, les températures hivernales étaient, en moyenne, inférieures à la normale de 3,8 °C.

La température la plus froide enregistrée aux TNO a été relevée à Inuvik, le 25 février 1989. Le mercure avait alors chuté jusqu'à un frigorifique -56,7 °C!

À Yellowknife, un -51,2 °C a été enregistré, le trois janvier 1985. Il y a eu un -48,3 °C à Hay River, le 28 février 1968. Et les gens de Fort Smith se souviendront peut-être d'un certain 28 février 1986 où a été enregistrée la température historique de -53,9 °C.



Batiste W. Foisy

Quoi qu'on en dise, cet hiver a été un des moins neigeux de l'histoire des TNO.



**LE CRTC
VEUT VOS
COMMENTAIRES** Canada

Le CRTC invite les parties intéressées à se prononcer sur les transactions proposées par **BELL GLOBEMEDIA INC. (BGM)**, au nom de ses entreprises de radiodiffusion titulaires, en vue d'obtenir l'autorisation de modifier son contrôle effectif conformément à l'article 14(4) du *Règlement de 1987 sur la télédiffusion* et de l'article 10(4) du *Règlement de 1990 sur les services spécialisés*.

Pour de plus amples renseignements, veuillez consulter l'avis public. Vos commentaires doivent nous parvenir en utilisant **L'UNE** des façons suivantes : utiliser le lien du « *Formulaire d'interventions/observations* » à la section « Instances publiques » du site web du CRTC; ou écrire au CRTC, Ottawa (Ont.), K1A 0N2; ou envoyer un fax à la Secrétaire générale (819) 994-0218. Vos commentaires doivent être reçus par le CRTC au plus tard le **5 avril 2006** et **DOIVENT** inclure la preuve qu'une copie a été envoyée au requérant. Toute information soumise, incluant votre adresse courriel, votre nom ainsi que tout autre renseignement personnel que vous nous aurez fourni, sera disponible sur le site Internet du CRTC. Pour plus d'informations : 1-877-249-CRTC (sans frais) ou Internet : <http://www.crtc.gc.ca>. Document de référence : **Avis public CRTC 2006-24**



Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

Le Nunavoix

Le souffle francophone du Nunavut

Volume 1, numéro 9



Spectacle de magie au centre communautaire des francophones d'Iqaluit.

Voyageurs des glaces

Geneviève Génier Carrier

L'explorateur Stéphane Lévin était de passage dans la région de Baffin la semaine dernière pour préparer sa prochaine expédition.

Six jeunes français âgés de 14 à 16 ans vivront bientôt une grande aventure culturelle et scientifique au Nunavut en participant à la mission Voyageurs des glaces. Du 29 avril au 8 mai, ils effectueront une expédition de 9 jours en traîneaux à chiens entre Pangnirtung et Qikiqtarjuaq. Aux côtés de scientifiques et de l'explorateur Stéphane Lévin, ils tenteront de prendre la mesure du réchauffement climatique.

Voyageurs des glaces est le premier volet de l'aventure Voyageurs des sciences développée par Stéphane Lévin. Celui-ci est un habitué de l'Arctique. Depuis 2001, cet explorateur, diplômé en géologie, a réalisé plusieurs projets dans cette région du globe. Amoureux des espaces désertiques et des défis extrêmes, il entreprend en 2001 une traversée de 450 km sur la banquise en ski de fond, en direction du pôle Nord magnétique. Réalisé en autonomie complète, ce voyage lui en suggère un plus fou : vivre la nuit polaire en solitaire. Après 18 mois de préparation, il effectue à l'hiver 2002-2003 un séjour de quatre mois, seul sur la banquise aux abords de l'île de Cornwallis, au nord de Résolute. Cette expérience est mise à profit pour la préparation aux vols spatiaux en destination de Mars, ainsi que pour des recherches sur la résistance psychologique de l'humain à des conditions extrêmes de survie.

L'avenir de la planète est une grande préoccupation pour Stéphane Lévin. Il allie ses voyages scientifiques à des activités pédagogiques afin de sensibiliser les jeunes aux chamboulements environnementaux actuels. Lors d'une tournée de conférences et d'ateliers dans les écoles françaises, des jeunes de Toulouse lui ont un jour demandé de les amener avec lui dans ses folles aventu-

res. Ainsi est né le projet Voyageurs des sciences qui concilie l'aventure extrême et la transmission du savoir aux jeunes dans l'optique de préserver la planète.

Depuis près de cinq mois, les six jeunes participants au volet Voyageurs des glaces suivent un programme d'entraînement afin de développer leur forme physique, leur endurance au froid, leur connaissance du matériel utilisé en expédition, ainsi que celle de différents protocoles scientifiques et de communication. Une grande attention a été portée à renforcer la cohésion au sein du groupe, élément essentiel à la réussite de l'expédition. Plusieurs partenaires sont impliqués dans le projet, dont le leader européen dans le domaine des satellites EADS-ASTRIUM et le centre national d'études spatiales (CNE). On pourra d'ailleurs suivre en direct l'aventure de ces jeunes, à la Cité de l'Espace de Toulouse.

On prévoit que le voyage entre Pangnirtung et Qikiqtarjuaq s'effectuera en neuf jours et qu'il permettra aux six jeunes de s'initier à la culture inuite, tout en réalisant des relevés pour différentes recherches scientifiques touchant les communications par satellite et le réchauffement climatique. Ils testeront, entre autres, un tout nouveau système de communication par satellite dans le cadre du projet européen de Surveillance mondiale pour l'environnement qui vise la mise sur pied, d'ici 2008, d'un système d'observation de la terre permettant de mieux comprendre les phénomènes environnementaux.

Voyageurs des glaces ne constitue pas une fin en soi. Deux autres expéditions de ce type seront organisées en 2007 et 2008. Elles permettront à des jeunes de toucher aux problèmes de la déforestation en Amazonie avec Voyageurs des fleuves et de la désertification au Sahara avec Voyageurs des sables. Avec ces expéditions, Stéphane Lévin désire sensibiliser la jeune génération et l'inviter à prendre en main l'avenir de leur si belle planète.



Nunavut en bref

Élections à la NTI

James Eetoolook de Taloyoak a été réélu comme 1er vice-président et vice-président aux finances de la Nunavut Tunngavik Incorporated (NTI) pour un mandat de quatre ans. Il a obtenu 2 791 voix, contre 895 pour son adversaire Joe Sageatok d'Iqaluit. Seulement 23% des Inuits bénéficiaires de l'Accord sur les revendications territoriales en âge de voter ont pris part aux élections. C'est à Baker Lake que le taux de participation a été à son plus bas avec seulement 6%.

Récompenses de la commissaire

Le 21 mars dernier, la commissaire du Nunavut, l'honorable Ann Meekitjuk Hanson, a remis les Récompenses de la commissaire à 17 récipiendaires d'Iqaluit. Ceux-ci ont été récompensés pour leur apport à la communauté à travers l'acquisition d'habiletés spéciales, l'accomplissement d'un acte de courage ou des réalisations jeunesse.

Introduction au GPS

Le GPS est un instrument indispensable autant pour les motoneigistes et les chasseurs que pour les randonneurs. Un cours d'initiation au GPS sera offert le lundi 10 avril de 19h00 à 21h30 au centre communautaire. Vous y apprendrez ce qu'est un GPS, comment l'utiliser, comment lire une carte topographique, et bien plus ! Le cours sera donné par Jacques d'Auteuil. Le coût est de 10\$ pour les membres et 12\$ pour les non membres. Pour vous inscrire, contactez Anick Déchène au (867) 979-4606.

Nouveau site Internet de l'AFN

Le 15 mars dernier a eu lieu la mise en ligne officielle du nouveau site Internet de l'Association des francophones du Nunavut (AFN). Une restructuration complète du portail de l'AFN a été réalisée au cours des derniers mois afin de le rendre plus dynamique, complet et facile à naviguer. Nous vous invitons à découvrir la nouvelle interface du site et à naviguer dans les différentes sections, élaborées en fonction des besoins de la communauté francophone. Vous pourrez y retrouver toutes les activités à venir et passées, des photos, des liens pratiques et une foule de renseignements utiles, tout ça au : www.franco-nunavut.ca. Le portail de l'AFN, une source fiable d'information pour les Franco-nunavois!

Activités à venir :

Pour marquer le printemps qui approche, le brunch annuel de la cabane à sucre est un incontournable ! Le 15 avril prochain, l'Association des francophones du Nunavut (AFN) vous invite à déguster crêpes, omelettes et sirop d'érable, de 11h à 14h au centre communautaire. Le coût est de 12\$ par adulte et 6\$ par enfant. Une belle occasion de se sucrer le bec en famille... Il y aura aussi de la tire sur la neige, bien sûr !

La production de cette section spéciale du Nunavut est rendue possible grâce à une contribution financière de Patrimoine canadien dans le cadre du projet « Consolidation et développement des marchés de la presse francophone ».



Patrimoine
Canadien Canadian
Heritage

Le passage vers l'hydroélectricité

Geneviève Génier Carrier

En octobre dernier, une délégation du Nunavut organisée par la Qulliq Energy Corporation (QEC) se rendait au Groenland pour visiter les installations hydroélectriques près de Nuuk. Depuis, le projet d'amorcer une transition vers l'hydroélectricité dans la région d'Iqaluit fait peu à peu son chemin.

Qulliq Energy Corporation (QEC) est une société d'état qui créée en 2001. Elle opère 26 centrales thermiques au diesel qui desservent les 25 communautés du Nunavut. La hausse fulgurante du prix du carburant et les préoccupations suscitées par les changements climatiques affectant l'Arctique l'ont amenée à envisager une façon alternative de produire l'électricité. L'option de l'hydroélectricité avait déjà été considérée dans le passé. Elle a été l'objet de nombreuses recherches depuis les années 50 dans l'ensemble des territoires canadiens. Des études spécifiques à la région de Baffin ont été menées durant les années 70.

La dépendance du Nunavut au diesel est effarante. En 2004, le territoire a consommé 39 millions de litres de carburant pour produire son électricité; près du tiers seulement à Iqaluit. Selon les projections du gouvernement du Nunavut, la demande énergétique de la ville devrait augmenter de 33% au cours des dix prochaines années et de 165% sur 30 ans. C'est pourquoi la QEC a choisi la ville d'Iqaluit pour y développer son premier projet hydroélectrique.

Une quinzaine de sites ont été soumis à une première étude de faisabilité réalisée par la compagnie Knight Piésold Ltd. De ceux-ci, cinq sites ont été recommandés. Pour l'instant, la QEC tient à les garder secrets afin de ne pas causer de cohue autour de simples spécula-

tions. Le potentiel de ces sites sera connu après avoir effectué d'autres études, entre autres sur le débit des cours d'eau et sur la géomorphologie des sols. Ce que nous savons, c'est que ni la rivière Apex, ni la Sylvia Grinnell ne seront harnachées. La forme définitive que prendront les installations hydroélectriques n'est pas encore déterminée. Selon le site, on pourrait voir une série de petits barrages consécutifs ou un unique barrage plus grand. Rien, bien sûr, qui soit comparable aux grands barrages du Québec.

Dans la lutte aux émissions de gaz à effet de serre, plusieurs autres sources d'énergie verte sont à l'étude dans le reste du Canada. Par exemple, Terre-Neuve, l'Île-du-Prince-Édouard et le Québec explorent les possibilités de l'éolien. Dans le cas du Nunavut, l'hydroélectricité demeure la seule solution envisageable selon Anne Crawford, présidente de la QEC. Le faible ensoleillement durant la période hivernale rend l'option de l'énergie solaire peu réaliste. Toujours selon Mme Crawford, la technologie actuelle dans le domaine de l'éolien est peu adaptée aux conditions extrêmes de la région de Baffin. La production d'électricité par éoliennes demande aussi d'être jumelée à une autre forme de production d'énergie qui soit flexible. Ce n'est pas le cas des centrales équipées de génératrices au diesel, semble-t-il. Le transfert vers l'hydroélectricité serait un premier pas dans cette direction, car il est beaucoup plus facile d'en moduler la production.

Pour Anne Crawford, l'énergie éolienne pourrait plutôt être utilisée dans un système de chauffage commun à un quartier ou à plusieurs établissements.

La Qulliq Energy Corporation (QEC) tente d'obtenir l'appui de la population pour son projet de barrage hydroélectrique dans la région d'Iqaluit. Elle a organisé différentes présentations à Iqaluit, Kimmirut et Pangnirtung. Des représentants des conseils municipaux et des associations de chasseurs et de trappeurs étaient présents lors de ces rencontres. « Les gens sont conscients du changement du climat. Les chasseurs et les trappeurs voient les conséquences directes des émissions de gaz à effets de serre. Même le transport du diesel par bateau présente des risques d'un déversement dans la baie », explique Anne Crawford. À ce jour, le projet semble être bien accueilli par les différents groupes rencontrés. Reste à savoir si le site choisi saura aussi rallier l'enthousiasme des citoyens.



Questions ? Je suis là pour vous aider.

Service Canada

1 800 O-Canada | servicecanada.gc.ca

Service Canada est votre source d'information sur les programmes et services du gouvernement du Canada.

Si vous désirez présenter une demande de numéro d'assurance sociale, de passeport ou de pension, participer à un programme d'emploi ou obtenir des services à l'intention des aînés, des jeunes ou des familles, visitez notre site Internet, communiquez avec nous ou venez nous rencontrer.

Pour de plus amples renseignements et pour avoir la liste de nos bureaux ou pour connaître l'adresse du Centre Service Canada le plus près de chez vous :

CLIQUEZ servicecanada.gc.ca

COMPOSEZ 1 800 O-Canada / 1 800 622-6232
ATS 1 800 926-9105

VISITEZ Centres Service Canada



Gouvernement
du Canada

Government
of Canada

Canada



Affaires indiennes
et du Nord Canada

Indian and Northern
Affairs Canada

Avis 2006

AVIS EST PAR LES PRÉSENTES DON- NÉQUElespermissui- vants ont été délivrés dans les régions car- tographiques (SNRC) des Territoires du Nord-Ouest confor- mément au para- graphe 29(1)duRègle- mentsurl’exploitation minière au Canada, C.R.C., ch. 1516, avec prise d’effet le 1^{er} février 2006 :

Permis n°s 7103 à 7116 dé- livrés à : <u>BHP Billiton Diamonds Inc.</u>			
Feuillelet du	Quart	Années	
SNRC			
7103	076A05	N.-E.	3
7104	076A05	N.-O.	3
7105	076A12	S.-O.	3
7106	076B07	N.-E.	3
7107	076B07	S.-E.	3
7108	076B07	S.-O.	3
7109	076B07	N.-O.	3
7110	076B08	N.-E.	3
7111	076B08	N.-O.	3
7112	076B09	S.-O.	3
7113	076B09	S.-E.	3
7114	076B10	S.-E.	3
7115	076B10	S.-O.	3
7116	076B10	N.-O.	3

Permis n°s 7030 à 7035 dé- livrés à : <u>Eagle Plains Resources Ltd.</u>			
Feuillelet du	Quart	Années	
SNRC			
7030	105O16	N.-O.	3
7031	105P04	S.-E.	3
7032	105P12	S.-E.	3
7033	105P13	N.-O.	3
7034	105P13	S.-E.	3
7035	106B01	N.-O.	3

Permis n°s 7017 à 7029 dé- livrés à : <u>Great Northern Mining & Exploration Inc.</u>			
Feuillelet du	Quart	Années	
SNRC			
7017	077G05	N.-E.	5
7018	077G05	N.-O.	5
7019	077G05	S.-E.	5
7020	077G05	S.-O.	5
7021	077G12	N.-O.	5
7022	077G12	S.-O.	5
7023	077G13	S.-E.	5
7024	077G13	S.-O.	5
7025	087H08	N.-E.	5
7026	087H08	S.-E.	5
7027	087H09	N.-E.	5
7028	087H09	S.-E.	5
7029	088A03	S.-O.	5

Permis n°s 7144 à 7154 dé- livrés à : <u>Juanita Rocher</u>			
Feuillelet du	Quart	Années	
SNRC			
7144	095P03	N.-E.	3
7145	095P03	S.-E.	3
7146	095P03	N.-O.	3
7147	095P06	N.-E.	3
7148	095P06	S.-E.	3
7149	095P06	S.-O.	3
7150	095P07	N.-E.	3
7151	095P07	S.-E.	3
7152	095P07	S.-O.	3
7153	095P07	N.-O.	3
7154	095P10	S.-O.	3

Permis n°s 7050 à 7102 dé- livrés à : <u>Kennecott Canada Explora- tion Inc.</u>			
Feuillelet du	Quart	Années	
SNRC			
7050	065E04	N.-E.	3
7051	065E04	N.-O.	3
7052	065E05	N.-E.	3
7053	065E05	S.-E.	3
7054	065E05	S.-O.	3
7055	065E05	N.-O.	3
7056	065E06	N.-E.	3
7057	065E06	S.-E.	3

7058	065E06	S.-O.	3
7059	065E06	N.-O.	3
7060	065E07	N.-E.	3
7061	065E07	N.-O.	3
7062	065E09	N.-E.	3
7063	065E09	S.-E.	3
7064	065E09	S.-O.	3
7065	065E09	N.-O.	3
7066	065E10	N.-E.	3
7067	065E10	S.-E.	3
7068	065E10	S.-O.	3
7069	065E10	N.-O.	3
7070	065E11	S.-E.	3
7071	065E11	S.-O.	3
7072	065E12	S.-E.	3
7073	065E12	S.-O.	3
7074	065E16	S.-E.	3
7075	065E16	S.-O.	3
7076	075A05	N.-E.	3
7077	075A05	S.-E.	3
7078	075A05	S.-O.	3
7079	075A05	N.-O.	3
7080	075B01	N.-E.	3
7081	075B01	N.-O.	3
7082	075B08	N.-E.	3
7083	075B08	S.-E.	3
7084	075B08	S.-O.	3
7085	075B08	N.-O.	3
7086	075H01	N.-E.	3
7087	075H06	N.-E.	3
7088	075H06	S.-E.	3
7089	075H06	S.-O.	3
7090	075H06	N.-O.	3
7091	075H07	S.-E.	3
7092	075H07	S.-O.	3
7093	075H07	N.-O.	3
7094	075H08	N.-E.	3
7095	075H08	S.-E.	3
7096	075H08	N.-O.	3
7097	075H09	N.-E.	3
7098	075H09	S.-E.	3
7099	075H09	S.-O.	3
7100	075H09	N.-O.	3
7101	075H10	N.-E.	3
7102	075H10	S.-O.	3

Permis n°s 7036 à 7049 dé- livrés à : <u>Matthew Mason</u>			
Feuillelet du	Quart	Années	
SNRC			
7036	086F01	N.-E.	3
7037	086F01	S.-E.	3
7038	086F01	S.-O.	3
7039	086F01	N.-O.	3
7040	086F02	N.-E.	3
7041	086F02	S.-E.	3
7042	086F07	N.-E.	3
7043	086F07	S.-E.	3
7044	086F08	N.-E.	3
7045	086F08	S.-E.	3
7046	086F08	S.-O.	3
7047	086F08	N.-O.	3
7048	086G03	S.-E.	3
7049	086G05	N.-E.	3

Permis n° 7117 délivré à : <u>Ruby Hill Exploration Inc.</u>			
Feuillelet du	Quart	Années	
SNRC			
7117	065L12	S.-E.	3

Permis n°s 7118 à 7143 dé- livrés à : <u>Stornoway Diamond Corpo- ration</u>			
Feuillelet du	Quart	Années	
SNRC			
7118	095A13	N.-O.	3
7119	095B16	N.-E.	3
7120	095B16	N.-O.	3
7121	095G01	N.-E.	3
7122	095G01	S.-E.	3
7123	095G01	S.-O.	3
7124	095G01	N.-O.	3
7125	095G08	S.-E.	3
7126	095H03	S.-O.	3
7127	095H03	N.-O.	3
7128	095H04	N.-E.	3
7129	095H04	S.-E.	3
7130	095H04	S.-O.	3
7131	095H04	N.-O.	3
7132	095H05	S.-E.	3
7133	095H05	S.-O.	3
7134	095H06	S.-O.	3
7135	095I16	N.-E.	3
7136	095N01	N.-E.	3
7137	095N08	N.-E.	3
7138	095N08	S.-E.	3
7139	095N09	S.-E.	3
7140	095O05	N.-O.	3
7141	095O12	S.-O.	3
7142	095P08	S.-O.	3
7143	095P11	S.-E.	3

Les permis de prospection sui- vants ont été abandonnés :			
Feuillelet du	Quart	Années	
SNRC			
5515	075B10	N.-E.	3
5516	075B10	N.-O.	3
5517	075B10	S.-E.	3
5518	075B10	S.-O.	3
5520	075B15	N.-O.	3
5521	075B15	S.-E.	3
5522	075B15	S.-O.	3
5527	075G01	N.-E.	3
5528	075G01	N.-O.	3
5529	075G01	S.-E.	3
5530	075G01	S.-O.	3
5535	075G07	N.-E.	3
5536	075G07	N.-O.	3
5539	075G08	N.-E.	3
5540	075G08	N.-O.	3
5541	075G08	S.-E.	3
5542	075G08	S.-O.	3
5543	075H04	N.-E.	3
5544	075H04	N.-O.	3
5545	075H04	S.-E.	3
5546	075H04	S.-O.	3
5547	075H05	N.-E.	3
5548	075H05	N.-O.	3
5549	075H05	S.-E.	3
5550	075H05	S.-O.	3
5488	075A04	S.-O.	3
5489	075A16	S.-O.	3
5490	075H07	N.-E.	3
5491	075H08	S.-O.	3
5492	075H10	N.-O.	3
5493	075H10	S.-E.	3
5551	065D03	S.-O.	3
5552	065D07	N.-E.	3
5553	065D10	S.-E.	3
5554	065E03	N.-E.	3
5555	065E03	N.-O.	3
5556	065E08	S.-E.	3
5156	065L01	N.-E.	3
5157	065L01	N.-O.	3
5158	065L02	N.-E.	3
5159	065L02	N.-O.	3
5160	065L03	N.-E.	3
5161	065L06	N.-E.	3
5163	065L06	S.-E.	3
5164	065L07	N.-E.	3
5165	065L07	N.-O.	3
5166	065L07	S.-E.	3
5167	065L07	S.-O.	3
5168	065L08	N.-E.	3
5169	065L08	N.-O.	3
5170	065L08	S.-E.	3
5171	065L08	S.-O.	3
5172	065L09	N.-E.	3
5173	065L09	N.-O.	3
5174	065L09	S.-E.	3
5175	065L09	S.-O.	3
5178	065L10	S.-E.	3
5179	065L10	S.-O.	3
5216	086G01	N.-E.	3
5217	086G01	N.-O.	3
5218	086G01	S.-E.	3
5219	086G01	S.-O.	3
5220	086G02	N.-E.	3
5221	086G02	N.-O.	3
5222	086G02	S.-E.	3
5223	086G02	S.-O.	3
5224	086G03	N.-E.	3
5225	086G06	N.-E.	3
5226	086G06	N.-O.	3
5227	086G06	S.-E.	3
5228	086G07	N.-E.	3
5229	086G07	N.-O.	3
5230	086G07	S.-E.	3
5231	086G07	S.-O.	3
5232	086G08	N.-E.	3
5233	086G08	N.-O.	3
5234	086G08	S.-E.	3
5235	086G08	S.-O.	3
5236	086G09	N.-E.	3
5237	086G09	N.-O.	3
5238	086G09	S.-E.	3
5239	086G09	S.-O.	3
5240	086G10	N.-E.	3
5241	086G10	N.-O.	3
5242	086G10	S.-E.	3
5243	086G10	S.-O.	3
5244	086G11	N.-E.	3
5245	086G11	N.-O.	3
5246	086G11	S.-E.	3
5247	086G11	S.-O.	3
5254	086H04	N.-E.	3
5255	086H04	N.-O.	3
5256	086H05	N.-E.	3
5257	086H05	N.-O.	3
5258	086H05	S.-E.	3
5259	086H05	S.-O.	3
5260	086H12	N.-E.	3
5261	086H12	N.-O.	3
5262	086H12	S.-E.	3
5263	086H12	S.-O.	3
5264	086H13	S.-E.	3
5265	086H13	S.-O.	3
3288	097A12	S.-E.	5
3304	097B05	N.-E.	5

3305	097B05	N.-O.	5
3311	097B07	S.-E.	5
3320	097B10	N.-O.	5
3322	097B10	S.-O.	5
3323	097B11	N.-E.	5
3325	097B11	S.-E.	5
3328	097B12	N.-O.	5
3329	097B12	S.-E.	5
3330	097B12	S.-O.	5
3343	097C02	N.-O.	5
3350	097C04	N.-E.	5
3351	097C04	N.-O.	5
3356	097D10	N.-E.	5
3357	097D10	N.-O.	5
3358	097D13	S.-E.	5
3359	097D14	S.-E.	5
3360	097D14	S.-O.	5
3361	097D15	S.-E.	5
3362	097D15	S.-O.	5
3394	107A04	N.-E.	5
3395	107A04	S.-E.	5
3396	107A05	N.-E.	5
3397	107A05	S.-E.	5
3398	107A10	N.-E.	5
3399	107A10	N.-O.	5
3400	107A11	N.-E.	5
3401	107A11	N.-O.	5
3402	107A12	N.-E.	5
3403	107A12	N.-O.	5
3404	107A12	S.-E.	5
3405	107A12	S.-O.	5
3406	107A14	S.-E.	5
3407	107A14	S.-O.	5
3408	107A15	S.-E.	5
3409	107A15	S.-O.	5
3410	107A16	S.-E.	5
3411	107A16	S.-O.	5
5316	096E07	N.-O.	3
5325	096G10	S.-E.	3
5558	096E09	N.-O.	3
5559	096E10	N.-E.	3
5560	096E15	N.-E.	3
5561	096E15	S.-E.	3
5563	096E16	N.-O.	3
5494	075A03	N.-E.	3
3454	096L02	N.-E.	3
3455	096L02	N.-O.	3
3456	096L02	S.-E.	3
3457	096L02	S.-O.	3
3458	096L03	N.-E.	3
3459	096L03	N.-O.	3
3460	096L03	S.-E.	3
3461	096L03	S.-O.	3
3462	096L04	N.-E.	3
3463	096L04	N.-O.	3
3464	096L04	S.-E.	3
3465	096L04	S.-O.	3
3466	096L05	N.-E.	3
3467	096L05	N.-O.	3
3468	096L05	S.-E.	3
3469	096L05	S.-O.	3
3470	096L06	N.-E.	3
3471	096L06	N.-O.	3
3472	096L06	S.-E.	3
3473	096L06	S.-O.	3
3474	096L07	N.-E.	3
3475	096L07	N.-O.	3
3476	096L07	S.-E.	3
3477	096L07	S.-O.	3
3478	096L11	N.-E.	3
3479	096L11	N.-O.	3
3480	096L11	S.-E.	3
3481	096L11	S.-O.	3
3482	096L12	N.-E.	3
3483	096L12	N.-O.	3
3484	096L12	S.-E.	3
3485	096L12	S.-O.	3
3486	096L16	N.-E.	3
3487	096L16	N.-O.	3
3488	096L16	S.-E.	3
3489	096L16	S.-O.	3
3490	096M01	N.-E.	3
3492	096M01	S.-O.	3
3494	096M02	S.-E.	3
3520	106I05	S.-E.	3
3521	106I05	S.-O.	3
3565	106J05	N.-E.	3
3566	106J05	N.-O.	3
3569	106J06	N.-E.	3
3570	106J06	N.-O.	3
3573	106J07	N.-E.	3
3574	106J07	N.-O.	3
3578	106J08	N.-O.	3
3579	106J08	S.-E.	3
3584	106J09	S.-O.	3
3587	106J10	S.-E.	3
3588	106J10	S.-O.	3
3589	106J11	N.-E.	3
3591	106J11	S.-E.	3
3592	106J11	S.-O.	3
3593	106J12	N.-E.	3
3594	106J12	N.-O.	3
3595	106J12	S.-E.	3
3596	106J12	S.-O.	3
3599	106J13	S.-E.	3
3600	106J13	S.-O.	3
3601	106J14	N.-E.	3
3603	106J14	S.-E.	3

Les Rendez-vous à Fort Smith

Photos : Rebecca Martel



La traditionnelle cabane à sucre de l'AFFS a fait bien des heureux cette année encore. Pour certain venus de loin, comme ce jeune britannique, c'était leur première tire à vie!

C'est le jeudi 16 mars qu'a eu lieu le lancement des célébrations de la francophonie à Fort Smith. Drapeau, ballons et Hymne étaient au rendez-vous.



Les Rendez-vous de la francophonie ont mené à des effusions d'amour envers Fred, la mascotte officielle. Ici, Claude Doucette, professeur de français à l'école PWK, ne peut contenir tout l'affection qu'il ressent envers ce pélican.

Colloque à l’Université d’Ottawa

Fédéralisme, le Québec et les minorités francophones

Jean-François Bertrand

Pendant deux jours, les passionnés de politique linguistique – étudiants en science politique, candidats aux doctorats, fonctionnaires et chercheurs, ont participé à un colloque ayant pour thème « Le fédéralisme, le Québec et les minorités francophones du Canada. »

L’événement était organisé par la Chaire de recherche sur la francophonie et les politiques publiques et le Centre de recherche en civilisation canadienne-française de l’Université d’Ottawa.

On y a traité de constitutionnalisme, de fédéralisme, de fédéralisme asymétrique, de territoire, des lois linguistiques, de relations intergouvernementales. Il y avait également une table ronde, avec marc Arnal, président de la Fondation dialogue, le journaliste Graham Fraser – qui vient de publier un livre sur la politique linguistique – et Roda Muse, Somalienne d’origine qui préside la Fondation Acacia, qui aide les jeunes francophones des minorités raciales.

Michel Seymour, de l’Université de Montréal, a comparé la situation du Québec face au fédéral à celle des Franco-Ontariens vis-à-vis leur gouvernement provincial. Dans les deux cas, on ne comprend pas le caractère collectif de la minorité.

Jean-Guy Rioux, président de la Fédération des communautés francophones et acadienne du Canada, a noté que l’un des défis de l’organisme était de comprendre comment l’Assemblée des Premières nations a réussi à se faire admettre aux tables de négociation fédérales-provinciales. Selon la FCFA, l’Assemblée des première nations est vue comme un interlocuteur légitime.

Traitant de fédéralisme asymétrique, le juriste Pierre Foucher de l’Université de Moncton a abordé la question de l’adaptation régionale des politiques nationales. « Il est grand temps de réfléchir plus sérieusement, a-t-il ajouté, au concept même des minorités. » Alors que la Charte prône le concept de l’égalité, le Québec ne se perçoit pas comme une minorité et l’Acadie se perçoit comme une nation. « L’Acadie du Nouveau-Brunswick ne se considère pas comme une minorité, mais comme un partenaire. »

Matthew Hayday, jeune chercheur de l’université Mount Allison, vient de publier un livre qui traite de l’histoire du Programme des langues officielles dans l’enseignement, créé sous le gouvernement Trudeau en 1970. Selon lui, « l’État enchâssé », c’est-à-dire les fonctionnaires du fédéral, les groupes de pression tenant le rôle de chiens de garde et la population anglophone qui voyait les cours de français langue seconde et d’immersion d’un bon œil on suscité l’anticipation de la poursuite du programme, reconduit tous les quatre ou cinq ans.

Chantal Terrien et Frédéric Nolet, étudiants à la maîtrise à l’Université d’Ottawa, ont dressé le portrait historique des politiques du Québec envers les minorités francophones du reste du Canada. Rodrigue Landry, qui dirige l’Institut canadien de recherche sur les minoritéslinguistiques, a traité des sept grands principes sur lesquels doit s’appuyer une revitalisation langagière et culturelle.

Selon lui, dans le bilan qu’il dresse, « il y a peu d’exemples de véritable revitalisation ethno-langagière. »

Benoît Pelletier prône le fédéralisme asymétrique

À l’occasion du colloque, le ministre québécois responsable des relations intergouvernementales, Benoît Pelletier, a traité de fédéralisme asymétrique.

Selon lui, le fédéralisme symétrique, où les moyens sont identiques selon un principe d’égalité des provinces, peut devenir la source d’inégalités. Le fédéralisme asymétrique corrige cette situation.

Si les critiques disent que le fédéralisme asymétrique viole le principe de l’égalité des provinces, ou encore est une menace à l’unité nationale, M. Pelletier souligne

qu’une asymétrie existe depuis bien longtemps.

Dès l’Acte de Québec, en 1774, qui rétablit le droit civil au Québec, puis en 1791, qui établit le common law au Haut-Canada, « avant même le modèle fédéraliste, on avait des éléments asymétriques », a dit M. Pelletier.

Plus encore, la Constitution, par l’article 94 qui uniformise le droit privé dans toutes les provinces, sauf au Québec, est également asymétrique.

Et les exemples ne se retrouvent pas que dans l’histoire constitutionnelle. « Dans les années 50, alors que le gouvernement fédéral était centraliste, le Québec a su arriver à des arrangements avec le fédéral, qui préservaient son autonomie. »

Au niveau des rapports linguistiques, la situation particulière du Québec justifie que des mesures pour aider les francophones minoritaires à l’extérieur du Québec ne s’appliquent pas au Québec à la minorité anglophone, car il faut y protéger le français.

Si la Charte de 1982 reconnaît une égalité formelle, « partant de principes justes, cela a créé des situations loin d’être équitables. » Et, selon M. Pelletier, la solution pour établir l’équité passe par des traitements différents.

« Le fédéralisme asymétrique, c’est un principe rassembleur qui peut servir à la consolidation de la francophonie canadienne », a dit M. Pelletier.



LA SOCIÉTÉ D'HABITATION
DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

L'hon. David Krutko, ministre

APPEL D’OFFRES

Programme d’approvisionnement
de matériaux
par la route et par bateau (2006)
No 07-0410-20-19

La Société d’habitation des Territoires du Nord Ouest lance un appel d’offres visant l’approvisionnement de matériaux pour la construction de logements dans les communautés franc à bord suivantes et pour la STNL (Hay River) :

Hay River, TNO 1 logement
Kakisa, TNO 2 logements
Fort Resolution, TNO 4 logements
Lutsel Ke, TNO 4 logements
Fort Liard, TNO 2 logements
Fort Simpson, TNO 2 logements

Les soumissions doivent se faire pour les marchandises suivantes :

Bois de construction de dimension courante,
pièces mécaniques,
pièces de menuiseries et accessoires,
fournitures électriques (avec appareils ménagers),
armatures de poutres,
réservoirs à combustible,
armoires de cuisine et meubles lavabos,
supports de réservoirs à combustible,
fenêtres,
réservoirs à eau,
fondations avec vérins à vis et caisses à eaux usées brutes.

Les entrepreneurs intéressés peuvent présenter une soumission pour une seule des marchandises ou pour toutes celles indiquées ci dessus. Les contrats seront octroyés séparément par groupes entiers de marchandises, et ce, pour tous les logements destinés à toutes les communautés.

La politique d’encouragement aux entreprises du Gouvernement des Territoires du Nord Ouest s’applique à cet appel d’offres.

On peut se procurer les documents d’appel d’offres auprès du bureau de la gestion des approvisionnements de la Société d’habitation des TNO, 9^e étage du Scotia Centre, Yellowknife NT, après le 17 mars 2006.

Les soumissions doivent être remises sur les formulaires prévus à cet effet.

Les soumissions cachetées doivent parvenir au bureau de la gestion des approvisionnements, 9^e étage du Scotia Centre, Yellowknife NT X1A 2P6 au plus tard :

à 15 h, heure locale, le 31 mars 2006 à Yellowknife, NT.

La Société n’est pas tenue d’accepter l’offre la plus basse ou toute offre reçue.

Renseignements : (867) 873-7866 ou 873-7867

OFFICE GWICH'IN TERRES ET DES EAUX

Avis d'annulation d'audience publique

Conformément à la Loi sur les eaux des Territoires du Nord-Ouest, une audience publique a été envisagée concernant une demande de renouvellement du permis suivant :

Détenteur :	Ville d'Inuvik
Numéro :	G06L3-001
Emplacement :	Inuvik, Territoires du Nord-Ouest
Type de permis :	Permis de type "A"
	- Renouvellement
Sujet :	Utilisation des eaux à des fins municipales et l'enfouissement des déchets

Puisqu'aucune soumission n'a été présentée, la commission a annulé l'audience.

17 mars 2006	Robert A. Alexie, directeur général Office Gwich'in des terres et des eaux C.P. 2018 Inuvik, NT, X0E 0T0 (867) 777-7960 fax ; (867) 777-7970
--------------	---



Transports
L'hon. Michael McLeod, ministre

APPEL D’OFFRES

Élargissement du remblai routier

Excavation courante du remblai, couche de fondation et couche de base de gravier

CT100320

- Km 25,3 au km 30

Route Dempster (route 8), TNO -

On peut faire parvenir les soumissions cachetées jusqu’à **15 h., heure locale, le 27 avril 2006, au bureau des contrats du ministère des Transports d’Inuvik ou de Yellowknife**, conformément aux conditions précisées dans les documents d’appel d’offres.

On peut se procurer les documents dans un bureau du ministère des Transports de l’une des communautés susmentionnées à partir du 27 mars 2006.

Il y aura rencontre avant soumissions qui se tiendra le 18 avril 2006, à 14 h, au ministère des Transports, Eskimo Inn, Inuvik, TNO.

Renseignements généraux : Bernice Furlong
Tél. : (867) 777-7343

Renseignements techniques : Peter Arvind Vashishtha
Tél. : (867) 777-7314

Pour obtenir de l’information sur les contrats du ministère des Transports, consultez le site Web au <http://www.contractregistry.nt.ca/public>



Éducation, Culture et Formation
L'hon. Charles Dent, ministre

DEMANDE DE PROPOSITIONS

Programme Enfants en santé

Régions du Slave Sud et du Deh Cho

Le ministère de l’Éducation, de la Culture et de la Formation accepte présentement les propositions pour le financement de projets dans le cadre du programme Enfants en santé, pour l’exercice 2006-2007.

Le programme Enfants en santé vise à améliorer les services actuels pour les enfants et leurs familles, ou à consolider ces services. Ce programme vise le développement sain des jeunes enfants (de 0 à 6 ans) dans les communautés, et est basé sur des principes clés.

Pour plus d’information sur les lignes directrices, visitez le site Web du GTNO, Ministère de l’Éducation, de la Culture et de la Formation : http://ece.gov.nt.ca/Early_Childhood/index.htm

Pour assurer une occasion égale aux groupes communautaires des régions du Slave Sud et du Deh Cho, les propositions doivent être reçues avant ou pour le **31 mars 2006**, pour être incluses dans la première séance d’étude.

Pour soumettre des propositions ou pour plus d’information :
Ann Keizer
Conseillère en petite enfance
Éducation, Culture et Formation
C.P. 1406, Édifice Sweetgrass
Fort Smith NT X0E 0P0
Téléphone : (867) 872-7434
Fax : (867) 872-4507

Le Canadien de Montréal

Une absence qui fait mal



Alain Bessette

22 mars 2006 - Depuis le début de la saison,un joueur s’est démarqué par la qualité

de son jeu à la ligne bleue. Andrei Markov est sans contredit le meilleur défenseur du club. Lorsqu’il joue, le club rivalise avec les meilleurs. Lorsqu’il est blessé, c’est la descente aux enfers ou, tout au moins, au classement.

Au retour de la pause olympique, le club a connu une excellente série de matchs, accumulant neuf points sur une possibilité de 12. Puis une blessure au dos a obligé Markov de rater quelques joutes. Résultat, une seule victoire en cinq joutes et cette victoire est survenue alors que Markov, amoché, tentait néanmoins de revenir au jeu.

Ces quatre défaites ne sont pas attribuables en totalité à l’absence de Markov. Les deux départs chancelants du nouveau gardien de but, David Aebischer, y sont aussi pour quelque chose. Et à la blessure de Markov,

il faut maintenant ajouter l’entorse subie par Francis Bouillon. C’est dire que la défense du côté gauche est décimée. Les deux défenseurs qui assurent la relève, Streit et Simpson, ne sont vraiment pas de calibre. Streit s’améliore mais son jeu est parfois chancelant. Simpson est lent et il commet parfois des erreurs d’agressivité, cherchant la grosse mise en échec mais mettant souvent son partenaire défensif dans le trouble en se retrouvant hors position.

L’absence de production offensive de certains joueurs n’aide pas non plus la cause du club. Saku Koivu est totalement vidé, Kovalev ne finit pas ses jeux, Zednik a des mains de ciment et Ryder continue de ne pas pouvoir compter. Résultat, le club se retrouve au neuvième rang dans la conférence de l’est. On ne peut pas enterrer les chances du club de participer aux séries. Mathématiquement, ils sont toujours dans la course mais physiquement et psychologiquement, le sont-ils?

Je suis prêt à parier que dès aujourd’hui, Gainey sera un des farouches opposants à une participation des joueurs de la ligue nationale aux Jeux olympiques de Vancouver. La blessure de Markov a été subie lors des Olympiques. Koivu, Kovalev et Bulis sont revenus épuisés de cet exercice. Mais où Gainey voit-il ce club dans quatre ans? Il le voit comme un sérieux aspirant au championnat de la coupe Stanley, ce qui veut dire un club regorgeant de talents . Un club qui pourrait facilement voir près du tiers de ses joueurs participer aux Olympiques, un club qui pourrait manquer de gaz à la toute fin.

Offre d'emploi

La garderie Plein Soleil est une garderie éducative communautaire francophone située à Yellowknife. Nous recherchons actuellement des **Moniteurs/trices.**

Description du poste :
Éducation, animation et programmation pour les enfants de un an à quatre ans.

Exigence du poste :
- Âge minimum requis de 19 ans.
- Parler français
- Cours de service de garde et cours de premiers soins seraient un atout

Conditions de travail :
- Salaire 16 \$ de l’heure
- Semaine de 40 heures
- 6% de vacances dès la première année et 8 % dès la troisième année.

Faites parvenir votre CV et lettre d’intention à :
Arlette Fonteneau
Directrice
Tel./Fax (867) 873-9570
soleil@learnnet.nt.ca



Administration des services de santé et des services sociaux de Hay River
3, Gaetz Drive, Hay River,
Territoires du Nord-Ouest X0E 0R8

COORDONNATEUR DES SERVICES EN FRANÇAIS

La tâche principale de ce poste consiste à fournir aux clients de l’Administration des services de santé et des services sociaux de Hay River des services en français et à coordonner les services de facilitation pour les clients autochtones.

Compétences

Le candidat doit posséder des compétences en élaboration de programmes et en gestion et être bilingue (français/anglais), tant à l’oral qu’à l’écrit. Il devra également connaître les lois, politiques et lignes directrices en matière de langues officielles et avoir une compréhension de la comptabilité générale. Le candidat devra travailler avec les logiciels suivants : traitements de texte, tableurs, bases de données et présentations. La connaissance de la terminologie médicale est un atout.

Traitement : 29,66 \$ – 33,65 \$ l’heure
Statut : Temps partiel (ETP 0,50)
Date limite : Jusqu’à ce que la position soit comblée
Numéro de référence : 093-05

La vérification du casier judiciaire est une condition préalable à cet emploi. Nous ne communiquerons qu’avec les candidats sélectionnés pour une entrevue.

Les personnes intéressées doivent faire parvenir leur candidature, en indiquant le numéro de référence, à l’adresse suivante :

Ressources humaines
Administration des services de santé et des services sociaux de Hay River
3, Gaetz Drive
Hay River NT X0E 0R8
Tél. : (867) 874-7103
Fax : (867) 874-7133
Courriel :hrhssa_competition@gov.nt.ca

Résultats

13 mars Tampa Bay 2, Montréal 1
16 mars Caroline 5, Montréal 1
18 mars Pittsburgh 5, Montréal 4
20 mars Montréal 4, Washington 2
21 mars Islanders 3, Montréal 1

Matches à venir

23 mars, vs Toronto
25 mars, vs Toronto
26 mars, à Pittsburgh
28 mars, vs Islanders



LE RÉGIONAL
Hamilton - Niagara

Le Rempart
Windsor - Chatham

LE MÉTROPOLITAIN
Toronto et la banlieue

L’Action
London - Sarnia

Poste de journaliste

Temps plein, poste permanent
(Une position de stagiaire est aussi disponible.)

Vous êtes une personne fiable, soucieuse de la qualité de votre travail et vous savez bien gérer votre temps. Vos valeurs reflètent l’engagement envers le travail d’équipe et le développement de l’entreprise. Vous aimez les défis et vous avez la capacité de travailler de façon autonome.

Description du poste
• Rédiger des articles
• Prendre des photos
• Couvrir des événements
• Faire des entrevues
• Réviser les épreuves
• Contribuer à la mise en page et au montage au besoin
• Participer à la distribution hebdomadaire du journal
• Autres tâches connexes au besoin

Exigences
• Avoir un intérêt pour le journalisme écrit
• Excellente maîtrise du français parlé et écrit
• Bonne connaissance de l’anglais parlé et écrit
• Capacité de travailler en équipe tout en faisant preuve d’autonomie et d’initiative
• Permis de conduire valable et automobile
• Connaissance de l’environnement informatique Windows
• La personne doit pouvoir travailler aisément sous pression à des heures irrégulières incluant les fins de semaines

Salaire : 25 000 \$ à 32 000 \$ selon l’expérience
Entrée en fonction : aussitôt que possible
Lieu : sud de l’Ontario

Les personnes intéressées peuvent faire parvenir leur curriculum vitae le plus tôt possible par télécopieur au (905) 790-9127 ou par courriel à l’adresse denis@lemetropolitain.com.

Nous ne communiquerons qu’avec les personnes retenues pour une entrevue.



Territoires du Nord-Ouest



ADMINISTRATION DE SANTÉ TERRITORIALE STANTTON

Superviseur des services aux patients (Dotation anticipée)

Yellowknife, TNO
Le traitement initial est de 31,61 \$ l’heure (soit environ 61 640 \$ par année), auquel s’ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 500 \$.

N° du concours : 2006-17-3561 **Date limite :** Le 31 mars 2006

Faire parvenir sa candidature à l’adresse suivante :
Division des services à la clientèle, Secrétariat du Conseil de gestion financière, C.P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9.
Fax : (867) 873-0445.

- Pour obtenir une copie de la description de poste, veuillez consulter le site web :
- <http://www.gov.nt.ca/FMBS/jobopps/JobOpportunities.html>
- Nous prendrons en considération des expériences équivalentes.
- Nous prendrons en considération les demandes d’affectation provisoire.
- La vérification du casier judiciaire est une condition préalable à cet emploi. Le candidat retenu devra obtenir un certificat de santé.
- Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du programme d’action positive du gouvernement, les candidats doivent clairement en établir leur admissibilité.

Petites annonces

Colocataire recherché

Chambre et appartement meublés à Yellowknife, situé à proximité du centre-ville. Disponible en juin ou plus tôt. Renseignez-vous au 766-4893.

Congélateur à vendre

Congélateur à vendre. 56 x 80 x 85 cm, porte sur le dessus. Pour renseignements, demandez Arlette à la garderie Plein soleil, 873-9570

Les Petites annonces de L'Aquilon est un service communautaire offert gratuitement



JE CHERCHE:

UNE CARRIÈRE DONT JE SERAI FIER

Une carrière dans les Forces canadiennes, c'est plus qu'un simple emploi. Nous vous offrons :

- un vaste choix de carrières dans des domaines professionnels et techniques
- une formation spécialisée
- une aide financière pour vos études

Pour en savoir plus sur les possibilités de carrières à temps partiel ou à temps plein, rendez-vous dans un centre de recrutement des Forces canadiennes près de chez vous.

DÉCOUVREZ VOS FORCES DANS LES FORCES CANADIENNES.

Canada

1 800 856-8488
www.forces.gc.ca



FORCES
CANADIENNES
Régulière et de réserve



Territoires du
Nord-Ouest



Travailleur en mieux-être communautaire

Administration des services de santé et des services sociaux de Beaufort Delta Tuktoyaktuk, TNO
Le traitement initial est de 24,88 \$ l'heure (soit environ 48 516 \$ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 11 381 \$.

Nous prendrons en considération l'éducation et les expériences équivalentes.

La vérification du casier judiciaire est une condition préalable à cet emploi. Le candidat retenu devra obtenir un certificat de santé.

Nous établirons une liste de candidats admissibles que nous conserverons pendant six mois pour des postes semblables.

Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du programme d'action positive du gouvernement, les candidats doivent clairement en établir leur admissibilité.

N° du concours : 2006-47-3489 **Date limite :** le 29 mars 2006

Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante :

Ressources humaines, Services à la clientèle, Secrétariat du Conseil de gestion financière, C.P. 1869, Inuvik NT X0E 0T0
Téléphone : (867) 678-6600 ou 1 877 445-4482 (sans frais); fax : (867) 678-6620; courriel : jobsinuvik@gov.nt.ca

• Pour obtenir une copie de la description de poste, veuillez consulter le site web : <http://www.gov.nt.ca/FMBS/jobopps/JobOpportunities.html>

Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

Superintendants régionaux principaux

Ministère de l'Exécutif

Région du Slave Nord

Région du Dehcho

Beaufort-Delta

Région du Sahtu

Yellowknife

Fort Simpson

Inuvik

Norman Wells

Relevant du secrétaire du Cabinet, les superintendants régionaux principaux représentent le ministère de l'Exécutif dans les régions et sont responsables de diriger, faciliter et coordonner les bureaux régionaux, en mettant en oeuvre les plans stratégiques du GTNO; en établissant et en maintenant des relations de travail efficaces avec et entre tous les niveaux de gouvernement, y compris les gouvernements autochtones et les principaux groupes de partenaires, dont les organismes non gouvernementaux. Les superintendants dirigent les opérations générales des bureaux régionaux de l'Exécutif et aident à la planification annuelle et aux objectifs du ministère; ils aident la région à préparer l'élaboration des ressources et fournissent des conseils stratégiques et de l'appui au secrétaire du Cabinet sur des points relatifs aux questions régionales. De même, les surintendants régionaux en chef s'acquittent de fonctions protocolaires dans leur région.

La personne en poste siège au comité de gestion de l'exécutif et est le président du comité de gestion régional, composé de hauts fonctionnaires régionaux de tous les ministères. Même si les superintendants régionaux gardent une relation de rapport direct avec leurs sous-ministres respectifs pour les questions d'opération, on s'attend à ce qu'ils coopèrent entièrement avec le superintendant régional principal de l'Exécutif pour assurer une coordination appropriée en ce qui concerne tous les projets gouvernementaux et les projets qui se présentent.

Les connaissances et les habiletés sont en général obtenues grâce à un diplôme universitaire en sciences politiques ou un domaine connexe, plus 8 à 12 ans d'expérience progressive dans le gouvernement, dont au moins 7 ans d'expérience en gestion. Nous prendrons en considération l'éducation et les expériences équivalentes.

Le traitement varie entre 49,11 \$ et 70,16 \$ l'heure (soit de 95 768 \$ à 136 812 \$ par année) plus une allocation de vie dans le Nord.

La vérification du casier judiciaire est une condition préalable à ces emplois.

On peut utiliser ce concours pour des postes similaires qui pourraient être offerts au cours des six prochains mois.

Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du programme d'action positive, les candidats doivent clairement en établir leur admissibilité.

N° de réf. : 2006-11-3552 **Date Limite :** le 24 mars 2006

Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante :

Ressources humaines, Services à la clientèle, FMBS Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, Édifice Laing, 3^e étage, C.P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9; fax : (867) 873-0281; courriel : jobsyk@gov.nt.ca

• Pour obtenir des copies de la description du poste, veuillez visiter notre site Web, au www.gov.nt.ca/FMBS/jobopps/JobOpportunities.html



Territoires du
Nord-Ouest

Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

Commis à la gestion des incendies de forêt

Ministère de l'Environnement et des Ressources naturelles Région du Slave Nord Yellowknife, TNO

Aménagement des forêts

Poste saisonnier

Le traitement initial est de 22,61 \$ l'heure, auquel s'ajoute une allocation de vie dans le Nord de 1,28 \$ l'heure.

N° du concours : 2006-53-3503 **Date limite :** le 31 mars 2006

Commis d'administration à la gestion des incendies de forêt

Ministère de l'Environnement et des Ressources naturelles Région du Slave Nord Yellowknife, TNO

Aménagement des forêts

Poste saisonnier

Le traitement initial est de 25,07 \$ l'heure, auquel s'ajoute une allocation de vie dans le Nord de 1,28 \$ l'heure.

N° du concours : 2006-53-3502 **Date limite :** le 31 mars 2006

Préposé à la saisie des données/ Commis aux finances

Secrétariat du Conseil de gestion financière Yellowknife, TNO

Le traitement initial est de 23,37 \$ l'heure (soit environ 45 571,50 \$ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 500 \$.

N° du concours : 2006-13-3566 **Date limite :** le 27 mars 2006

Spécialiste de l'Internet/Intranet (Concepteur de page Web)

Ministère de l'Industrie, du Tourisme et de l'Investissement Yellowknife, TNO

Services partagés - Informatique

Le traitement initial est de 33,06 \$ l'heure (soit environ 64 467 \$ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 500 \$.

N° du concours : 2006-63-3568 **Date limite :** le 31 mars 2006

Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante :

Division des services à la clientèle, Secrétariat du Conseil de gestion financière, 3^e étage, Édifice Laing, C.P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Fax : (867) 873-0281; courriel : jobsyk@gov.nt.ca

Conseiller en matière des répercussions de l'exploitation des ressources

Ministère des Affaires municipales et communautaires Inuvik, TNO

Poste à durée déterminée jusqu'au 31 mars 2007

Le traitement initial est de 39,34 \$ l'heure (soit environ 76 713 \$ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 9 836 \$.

N° du concours : 2006-21-3571 **Date limite :** le 31 mars 2006

Préposé aux titres de bien-fonds

Ministère de la Justice Yellowknife, TNO

Le traitement initial est de 24,19 \$ l'heure (soit environ 47 171 \$ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 500 \$.

N° du concours : 2006-82-3533 **Date limite :** le 31 mars 2006

Vérificateur principal des programmes

Ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation Yellowknife, TNO

Le traitement initial est de 36,08 \$ l'heure (soit environ 70 536 \$ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 500 \$.

N° du concours : 2006-71-3565 **Date limite :** le 29 mars 2006

Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante :

Division des services à la clientèle, Secrétariat du Conseil de gestion financière, C.P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9 Fax : (867) 873-0172; courriel : jobsyk@gov.nt.ca

- Pour obtenir une copie de la description de poste, veuillez consulter le site web : <http://www.gov.nt.ca/FMBS/jobopps/JobOpportunities.html>
- Nous prendrons en considération des expériences équivalentes.
- Nous prendrons en considération les demandes d'affectation provisoire.
- Nous établirons une liste de candidats admissibles que nous conserverons pendant six mois pour des postes semblables.
- Pour certains postes, on exige la vérification du casier judiciaire. Le candidat retenu devra obtenir un certificat de santé.
- Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du programme d'action positive du gouvernement, les candidats doivent clairement en établir leur admissibilité.



Territoires du
Nord-Ouest



Batiste W. Foisy

Marron, ça c'est un titre qui se porte fièrement. C'est le nom qu'on donnait aux esclaves noirs qui refusaient la servitude. En 1803, quand les esclaves se sont révoltés à Haïti et qu'ils ont créé la deuxième république d'Amérique, les insurgés se disaient Marrons. Des nègres Marrons.

Certains d'entre eux se sont établis aux États-Unis, terre de liberté où pourtant tous leurs frères noirs vivaient encore enchaînés. Mais la liberté des Marrons est contagieuse et, en Louisiane, ils ont vite entraîné d'autres esclaves à la rébellion et à la fuite. Les fuyards, tapis dans les bayous infestés d'alligators, ont à leur tour été rebaptisés « Maroons ».

C'est le portrait de ces gens libres que peint André Gladu dans son documentaire *Marron, la piste créole en Amérique*, qui sera présenté prochainement au Ciné-club de l'Association franco-culturelle de Yellowknife.

Parti à la recherche des peuples francophones d'Amérique (il est aussi le réalisateur d'un documentaire sur les Acadiens au titre presque identique), Gladu nous raconte une histoire qui va bien au delà de la langue. Et d'ailleurs, comme le titre l'indique, les Marrons ne parlent pas vraiment français; ils parlent créole. Mais pas le créole des Haïtiens. C'est une langue un peu plus proche du français, mais pas exactement notre français, juste assez différente pour qu'on ne regrette pas les sous-titres.

Aux travers de ces gens, on découvre l'histoire de l'esclavage et de la dure conquête de la liberté. Saviez-vous que la seule révolte nègre aux Etats-Unis, avant la guerre de Sécession, avait eu lieu en Louisiane? Ou qu'en vertu d'un vieux bouquin français, *Le Code Noir*, les esclaves de cet état étaient libérés les dimanches? Sûrement pas, ces choses-là sont toujours tues pour ne pas déranger.

Aux vues

Des gens colorés

Marron, la piste créole en Amérique est une invitation au métissage et à la liberté.



Surtout, on est plongé dans l'univers fascinant de la musique de la Nouvelle-Orléans, la vraie langue des Créoles marrons. Peuple à la fois métissé, marginalisé et souvent opprimé, les Créoles ont instinctivement adopté le rythme pour exprimer la rage de leur différence et leur désir infini de liberté. Ils ont inventé le gospel, le blues, le jazz et par la même occasion le rock and roll et le funk. Ils nous ont laissé des musiciens immenses, des Clifton Chénier et des Sydney Béchet.

Tous les Créoles d'aujourd'hui interrogés dans ce documentaire sont des musiciens, et la trame sonore du film donne le goût de se lever de son siège, pas pour partir, pour danser. Ce sont aussi des

fêtards indécrottables. On les voit *jammer* jusqu'aux petites heures, déguisés en n'importe-quoi, le jour du Mardi gras. Dans leurs chansons et leurs pitreries, on les devine toujours aussi fougueux et épris de liberté que leurs ancêtres.

Ça fait plaisir de voir que les Créoles et leur culture sont encore bien vivants. Mais ce plaisir se transforme vite en tristesse quand on pense que, quelques mois à peine après le tournage de ce film, ces gens qu'on connaît maintenant presque intimement seront lessivés, délogés, moralement brisés et peut-être même tués par l'ouragan qui approche.

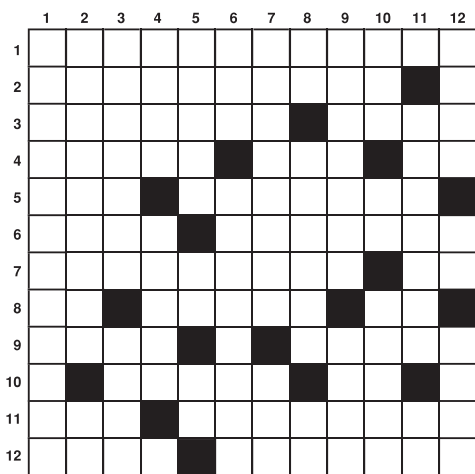
Le documentaire *Marron, la piste créole en Amérique*, produit par l'ONF, sera projeté le 5 avril, à 19h, à la bibliothèque publique de Yellowknife, en version originale française avec sous-titres anglais. L'entrée est gratuite.



MOTS CROISÉS

Les mots croisés de chez nous

PROBLÈME NO 900



HORIZONTALEMENT

- 1- Périodique qui paraît chaque semaine.
- 2- Se dit d'un produit qui stimule.
- 3- Se dit des poissons prêts à frayer. – Ventile.
- 4- Oubliée. – Dans le Vaucluse. – Interjection.
- 5- Cri de détresse. – Relatif au spiritisme.
- 6- Morts. – Hydrocarbure éthylénique.
- 7- Voyou. – Champion.
- 8- Personnel. – Désire, convoite. – Espace de temps.
- 9- Sorti de, né de. – Personnes compétentes.
- 10- Vente publique. – Conseiller de la reine.
- 11- Sans diversité. – Souhaitent, éprouvent.
- 12- Arme blanche. –

Provoque un stress.

VERTICALEMENT

- 1- Se dit d'un agent mécanique arrêtant les hémorragies.
- 2- Devenus amoureux. – Une lettre les sépare.
- 3- Bagatelles. – Personne ennuyeuse.
- 4- Épais, serrés. – Celle avec qui on partage le même sort.
- 5- Personnes voraces. – Article indéfini. – Idem.
- 6- Partie du pain. – Licenciées.
- 7- Attaqué vivement. – Point cardinal.
- 8- Particule d'insistance. – Plantes des lieux humides. – Infinitif.
- 9- Crustacé marin. – Irritant au goût.

10- Se disait à la fin de la messe. – Titane. – Appareils de gymnastique.

11- Relative au Rhin. – Notre-Seigneur.

12- Fleuret. – Préposition. – Paysage, lieu.

RÉPONSE DU NO 899



Horoscope

SEMAINE DU 26 MARS AU 2 AVRIL 2006

ANNIVERSAIRES :

27 mars MARIAH CAREY
30 mars CÉLINE DION



Bélier

BÉLIER

Vous pouvez vous sentir très bien avec vous-même. Vous avez la possibilité de vivre les choses avec bonheur. La planète Mercure vous donne beaucoup d'idées nouvelles.



Taureau

TAUREAU

Vous savez comment agir pour que tout soit bien. Vous avez la capacité de mettre de l'harmonie partout. Cela est très beau. Cela vous est bénéfique.



Gémeaux

GÉMEAUX

Ne soyez pas de mauvaise humeur. La planète Vénus vous réserve de belles choses dans le domaine des sentiments. Vous en serez très heureux.



Cancer

CANCER

Vous êtes dans une période où tout prend un sens nouveau. Vous savez réagir correctement face à plusieurs problèmes. Cela est merveilleux.



Lion

LION

Vous allez vers des situations qui vous apporteront une grande paix morale. La planète Jupiter fait que vous serez capable de faire la part des choses dans plusieurs domaines.



Vierge

VIERGE

Vous avez beaucoup d'espoir. Semaine



Balance

BALANCE

Semaine qui fait que vous avez vos énergies vers votre vie à deux. Vous voulez vraiment que tout soit magnifique. Cela est primordial pour vous.



Scorpion

SCORPION

Vous vivez tout d'une manière très mature. La planète Saturne vous rend capable de vraiment savoir ce qui peut vous donner de la stabilité.



Sagittaire

SAGITTAIRE

Vous entreprenez des choses qui vous apporteront une grande paix morale. La planète Pluton fait que vous vivez tout d'une façon très profonde. Cela est vraiment essentiel pour vous.



Capricorne

CAPRICORNE

Vous avez des chances extraordinaires de réussite. Vous savez ce qui peut vous apporter de la satisfaction. Cela exige beaucoup de réflexions.



Verseau

VERSEAU

Semaine de grandes discussions. Le Nœud Sud (nœud descendant de la lune) fait que vous ne devez pas vous inquiéter pour des choses sans valeur.



Poissons

POISSONS

Vous allez vers des situations où vos sentiments seront placés au premier plan. Vous serez capable de très bien les vivre. Tout vous apportera de grandes émotions intérieures.